



автор Хэйли Скотт \* иллюстрации Типпа Керник







автор Хэйли Скотт иллюстрации Типпа Керник

TEACUP HOUSE: MEET THE TWITCHES

Text copyright Hayley Scott, 2018

Illustrations copyright Usborne Publishing Ltd., 2018

Illustrations by Pippa Curnick



# Глава 1

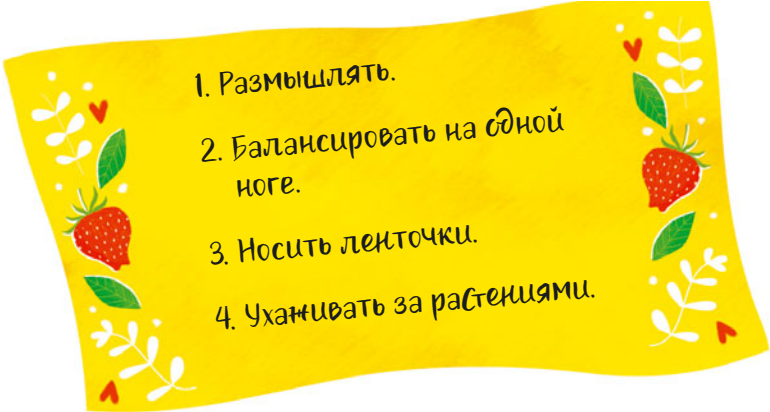
## День переезда

Что нужно знать о Стиви Гиллесли?

Рост — ровно 117,5 сантиметров.

Волосы — каштановые, заплетены в косичку на боку (она специально носит её набок, чтобы в задумчивости накручивать на палец).

Стиви любит:

- 
1. Размышлять.
  2. Балансировать на одной ноге.
  3. Носить ленточки.
  4. Ухаживать за растениями.

Любимая еда — клубника. А ещё  
мармеладки в виде яичницы. И карто-  
фельное пюре с кетчупом.

У Стиви серые глаза, много-много  
веснушек и два любимых наряда.

Вот этот:





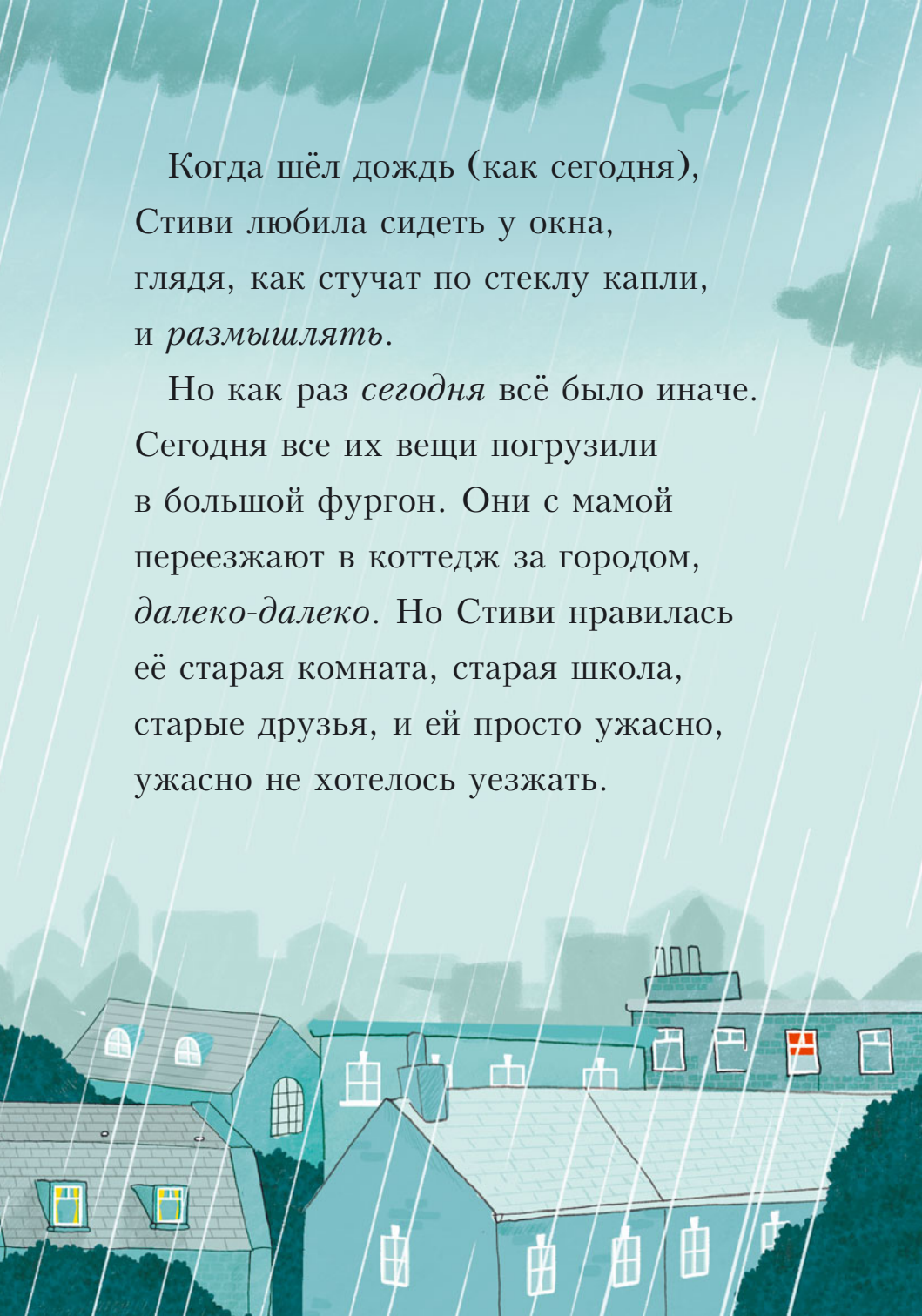
И вот этот:



Стиви всю жизнь  
жила с мамой на вер-  
шине «Башни» —  
высокого многоквар-  
тирного дома в самом  
центре города.

У них была угловая  
квартира с большими  
окнами. Квартира 137  
на восемнадцатом  
этаже.



The background of the page is a stylized illustration of a cityscape under a heavy rain. White diagonal lines represent rain falling across the entire scene. In the upper right, a small airplane is visible in the sky. The city below features various buildings with different rooflines and window patterns. Some windows are lit up with yellow or red light. The color palette is dominated by shades of teal, blue, and grey, creating a moody, rainy atmosphere.

Когда шёл дождь (как сегодня),  
Стиви любила сидеть у окна,  
глядя, как стучат по стеклу капли,  
и *размышлять*.

Но как раз *сегодня* всё было иначе.  
Сегодня все их вещи погрузили  
в большой фургон. Они с мамой  
переезжают в коттедж за городом,  
*далеко-далеко*. Но Стиви нравилась  
её старая комната, старая школа,  
старые друзья, и ей просто ужасно,  
ужасно не хотелось уезжать.



Мама склонилась над длинным  
списком, постоянно что-то вычёркивая  
и дописывая. Стиви задумчиво  
теребила свою косичку и наблюдала,  
как меняют форму плывущие

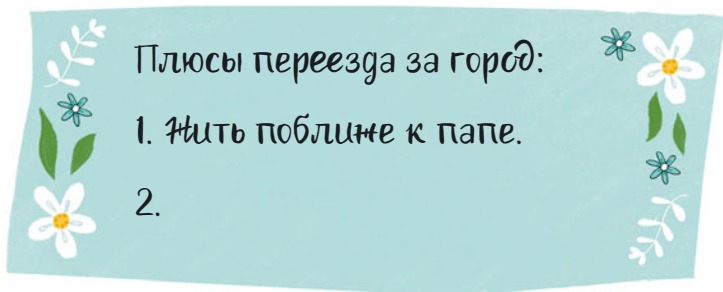




по небу облака. Вот пробежали один  
за другим несколько пушистых котят,  
помахивая хвостиками и оставляя  
на небе цепочку крошечных следов.

Ну где такое ещё увидишь?

Если бы Стиви вела свой список,  
там было бы написано:



На втором пункте она застряла.

Обычно в такие моменты Стиви отправлялась поливать свои растения и беседовать с ними, но сегодня это было невозможно: все горшки уже упаковали и увезли. Какой же дурацкий день!

Как раз в этот момент в дверь позвонили.

— Милая, откроешь? — попросила мама.



Стиви подтащила  
стул к двери,  
чтобы встать  
на него и загля-  
нуть в малю-  
сенький глазок.  
Кто это пришёл?







— Бабуля! — воскликнула Стиви и, распахнув дверь, бросилась в объятия бабушки, которая отложила коробку, чтобы покрепче обнять внучку.

— Здравствуй, Стиви!

Внучка ещё больше прижалась к бабушке.

— Ну, не будем ходить вокруг да около, — улыбувшись, сказала бабушка, отпустила Стиви и показала на коробку:




— Открывай скорее!

К блестящей упаковке была  
приделана карточка с надписью:







## Глава 2

# Особенный подарок

Стиви аккуратно развязала ленточку и дрожащими от волнения пальцами поспешно развернула подарок.

— Ах!

Внутри оказалась красивая чашка, которая была явно слишком большая, чтобы наливать в неё чай. Сверху крепилась плоская круглая крыша

из крошечной бирюзовой черепицы, плотно прилегавшей к краю.

*Что же там внутри?* Затаив дыхание, Стиви вытащила чашку из коробки.



Оказалось, это миниатюрный домик с восемью окошками, парадной и задней дверьми и весёлым узором из цветов и листьев на стенах. Там всё было точь-в-точь как в настоящем доме: трубы, водосток, дверная ручка и даже крошечный почтовый ящик!

К чашке прилагалось блюдце, изображавшее прелестный садик

с изящной мощёной дорожкой,  
ведущей к парадной двери.

Над дверью висела малюсенькая  
табличка с надписью: «Семейство  
Прыг-Скок».



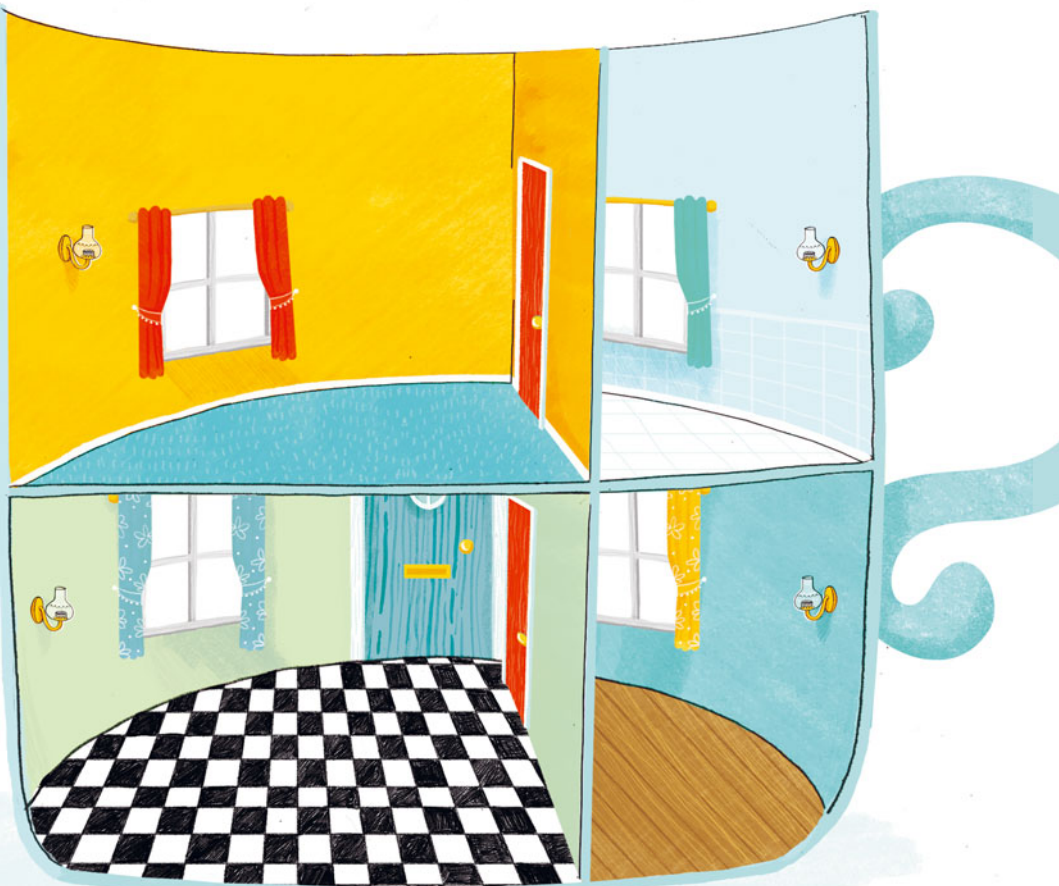
Бабушка сняла с домика крышу,  
откинула крошечную задвижку  
и открыла чашку, половинки которой





распахивались, чтобы можно было  
посмотреть, какой домик внутри.

А там оказалось вот что:



— Ух ты! — восторженно воскликнула Стиви. — Спасибо!

— Вот это тебе тоже пригодится, — сказала бабушка, вытаскивая из сумочки обувную коробку, на которой было крупными буквами написано: «МЕБЕЛЬ И Т. П.». — Только лучше не распаковывай, пока не доберёшься до нового дома.

— Вот тебе и интересное занятие по приезду! — заметила мама.

И они с бабушкой с заговорщицким видом переглянулись, и Стиви догадалась, что с помощью этого подарка они надеялись примирить её с мыслью о переезде. Но сейчас это всё было не так уж важно: ей не терпелось скорее обустроить новый

домик и поиграть с ним. Тут девочка спохватилась:

— А где же куклы?

Бабушка рассмеялась и, хитро взглянув на маму, сказала:

— Какие ещё куклы?

Порывшись в сумочке, она извлекла оттуда тканевый мешочек и протянула его Стиви.

Внутри оказались четыре аккуратных свёртка из упаковочной бумаги с узором в звёздочку. Стиви вытащила один из них, гадая, *что же внутри*.

Развернув первый свёрток, девочка обнаружила там серого игрушечного крольчонка.

У игрушки были блестящие глазки-бусины, длинные ушки, мягкий

бархатный нос и подвижные лапки.  
К её платьицу была прикреплена  
булавкой потрёпанная бирка  
с надписью: «Лапочка Прыг-Скок».





Стиви отцепила бирку и убрала её в карман вместе с булавкой. Затем она поставила игрушку на блюдечко-лужайку. Лапочка уверенно держалась на своих больших кроличьих лапках. Её глазки-бусинки весело посверкивали в лучах вышедшего из-за туч солнца.

— Это крольчонок-дочка, — пояснила бабушка.

Стиви принялась распаковывать остальные свёртки, и вскоре у неё в руках оказалось целое кроличье семейство в старомодных нарядах. Девочка сняла остальные бирки и выстроила кроликов в ряд на блюдечке.

Габриэль, Бо,  
Лапочка и Финик  
Прыг-Скок — папа,  
мама, дочка и сын.



СЕМЕЙСТВО  
ПРЫГ-СКОК



У Стиви возникло странное чувство: то ли дело было в кроликах, то ли в том, как кружились пылинки в лучах солнца, но ей вдруг показалось, что всё вокруг пронизано волшебством.



— Ты точно не против подождать риелтора тут, чтобы отдать ключи? — спросила мама, нарушив волшебство и словно рывком вернув Стиви с небес на землю.

Бабушка кивнула.

— Позвони мне перед сном, — ласково попросила она внучку.



— Позвоню, как только доедем! —  
пообещала Стиви и поспешно  
сунула всех четырёх кроликов  
в сумочку. Она крепко-крепко обняла  
бабушку, поцеловала её на прощание  
и вместе с мамой навсегда покинула  
квартиру 137.



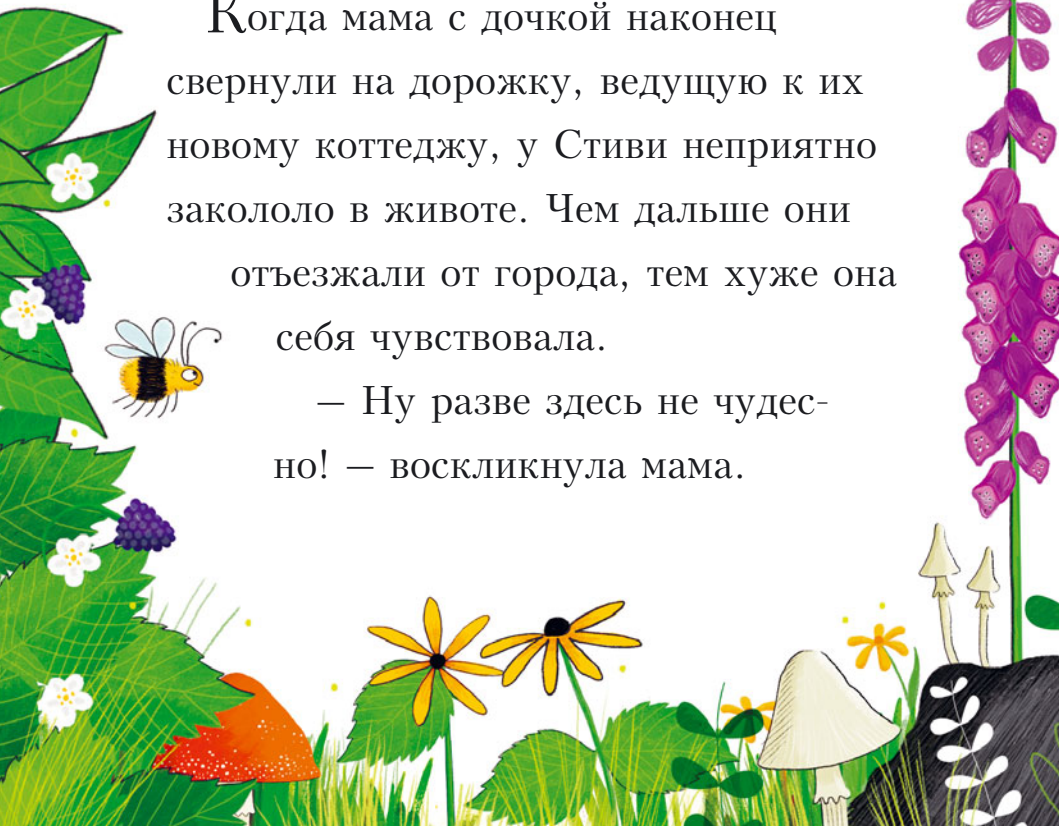
## Глава 3

# Потрясающее открытие



Когда мама с дочкой наконец свернули на дорожку, ведущую к их новому коттеджу, у Стиви неприятно закололо в животе. Чем дальше они отъезжали от города, тем хуже она себя чувствовала.

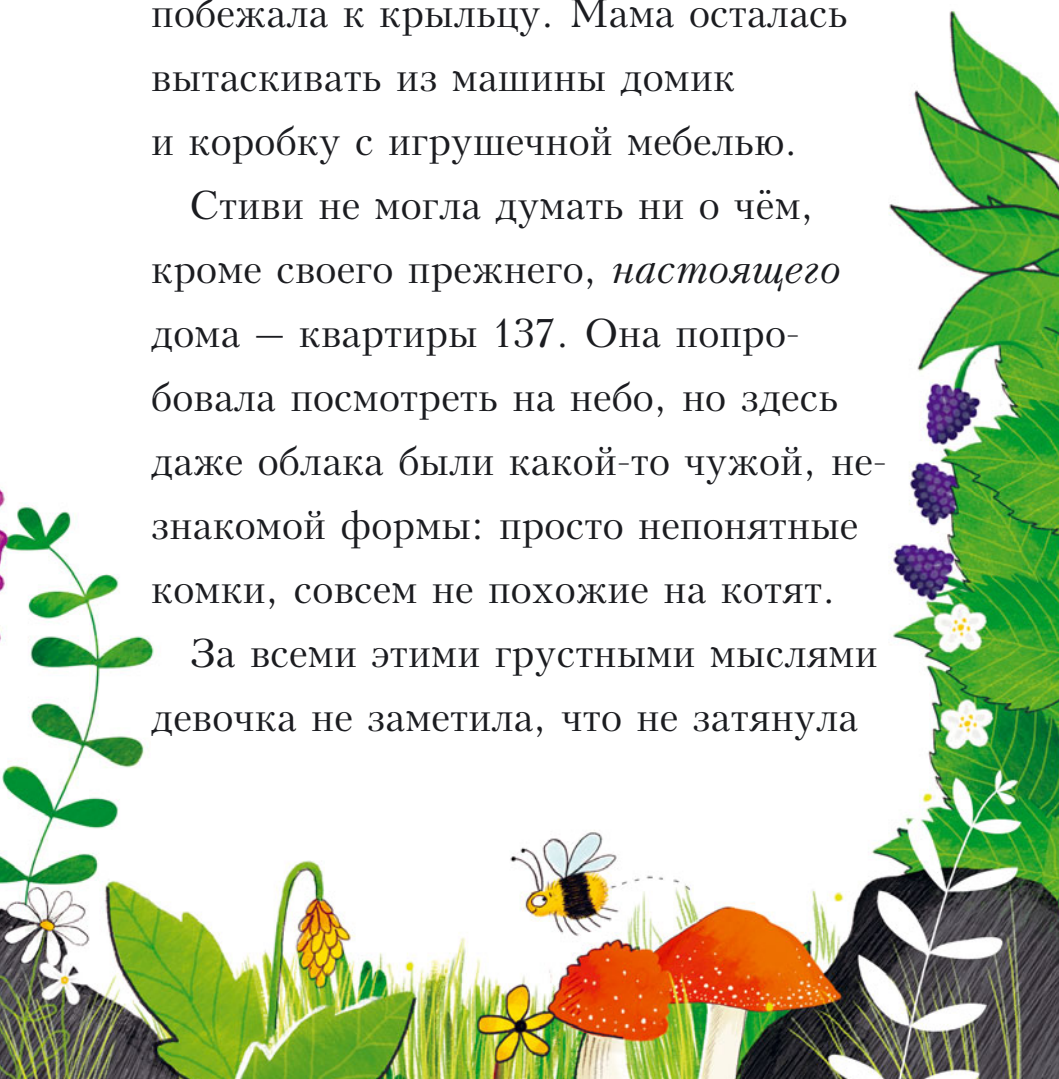
— Ну разве здесь не чудесно! — воскликнула мама.



Стиви ничего не ответила.  
По её щеке покатилась огромная  
горючая слезинка. Прихватив  
сумку с кроликами, она торопливо  
побежала к крыльцу. Мама осталась  
вытаскивать из машины домик  
и коробку с игрушечной мебелью.

Стиви не могла думать ни о чём,  
кроме своего прежнего, *настоящего*  
дома — квартиры 137. Она попро-  
бовала посмотреть на небо, но здесь  
даже облака были какой-то чужой, не-  
знакомой формы: просто непонятные  
комки, совсем не похожие на котят.

За всеми этими грустными мыслями  
девочка не заметила, что не затянула



как следует завязку на мешочке с кроликами. Шагая по дорожке к двери коттеджа, ни она, ни мама не обратили внимания, что один из членов игрушечного семейства вывалился на заросший газон.



Дверь в коттедж была широко распахнута, а на крыльце суетились мужчина и женщина в фирменных



футболках, пытавшиеся внести в дом серый диван.

— Странная у вас дверь, миссис Гиллесли, — пыхтя, заметил мужчина.

— Но вы не волнуйтесь, мы справимся, — улыбнувшись, заверила женщина.

Однако Стиви была не столь уверена в их силах и лишь надеялась, что все её растения благополучно попали в дом.

Зайдя в кухню, мама, всё ещё державшая в руках коробку с домиком, предложила:

— Как насчёт чашки чая или горячего шоколада?

Она достала чайник, чайные пакетики, какао, молоко и коробку печенья.

— С удовольствием! — откликнулись грузчики.

— Нет, спасибо, — отказалась Стиви. — Можно мне посмотреть свою комнату?

Мама повела дочь по шаткой и тёмной лестнице, где та тут же поскользнулась и едва не упала.

Вот что Стиви обнаружила в своей новой комнате:

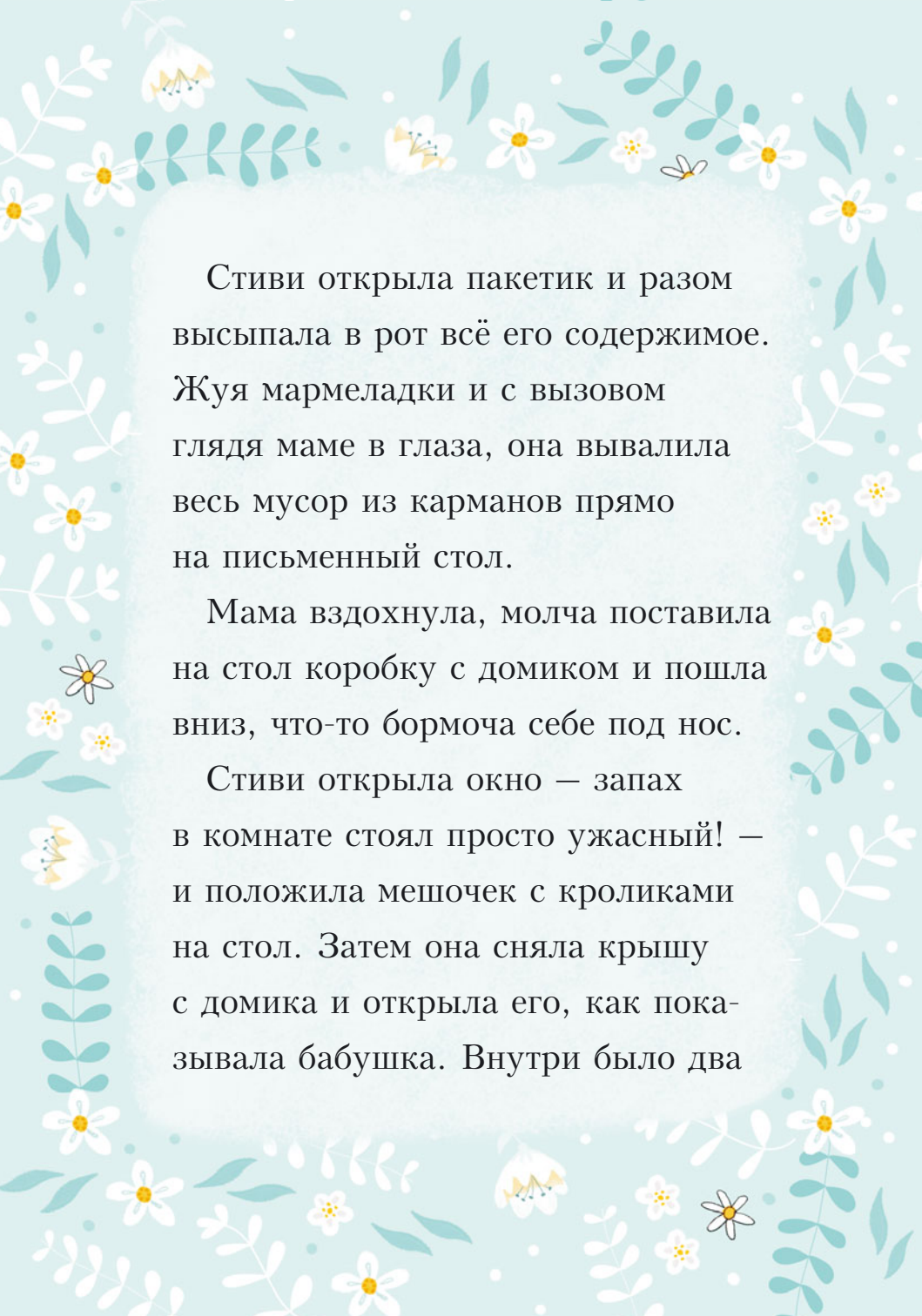
1. Большое окно с видом на сад.
2. Большой письменный стол.
3. Станный запах.

— Ты точно не хочешь чаю? — переспросила мама.

Стиви покачала головой и сунула руку в карман. Оттуда выпали:

1. Пуговка от старой школьной формы.
2. Ленточка от бабушкиного подарка.
3. Четыре булавки и этикетки с именами кроликов.
4. Пакетик мармеладок в форме яичницы.
5. Пустая упаковка от конфет.
6. Клубочек ворсинок.

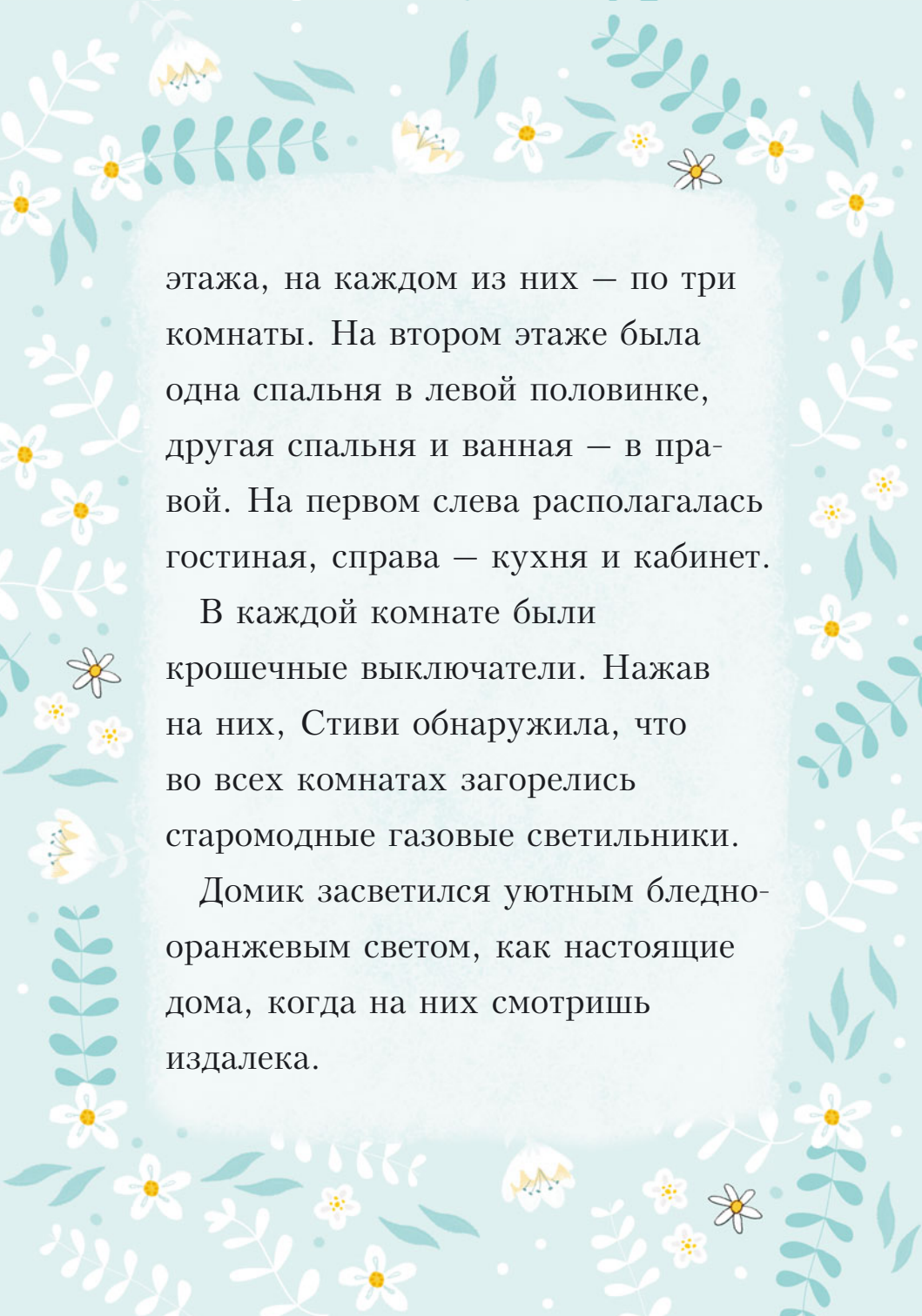




Стиви открыла пакетик и разом  
высыпала в рот всё его содержимое.  
Жуя мармеладки и с вызовом  
глядя маме в глаза, она вывалила  
весь мусор из карманов прямо  
на письменный стол.

Мама вздохнула, молча поставила  
на стол коробку с домиком и пошла  
вниз, что-то бормоча себе под нос.

Стиви открыла окно — запах  
в комнате стоял просто ужасный! —  
и положила мешочек с кроликами  
на стол. Затем она сняла крышу  
с домика и открыла его, как пока-  
зывала бабушка. Внутри было два



этажа, на каждом из них — по три комнаты. На втором этаже была одна спальня в левой половине, другая спальня и ванная — в правой. На первом слева располагалась гостиная, справа — кухня и кабинет.

В каждой комнате были крошечные выключатели. Нажав на них, Стиви обнаружила, что во всех комнатах загорелись старомодные газовые светильники.

Домик засветился уютным бледно-оранжевым светом, как настоящие дома, когда на них смотришь издалека.



Следом Стиви принялась  
распаковывать обувную коробку  
с мебелью. Вскоре на столе оказались:



1. Большая коллекция разнообразной мебели, которой хватит, чтобы комфортно обставить дом.





2. Целая коробка игрушечной еды:  
хлеб, фрукты, сыр, пироги.





### 3. Множество крошечных книжек с настоящими страницами.

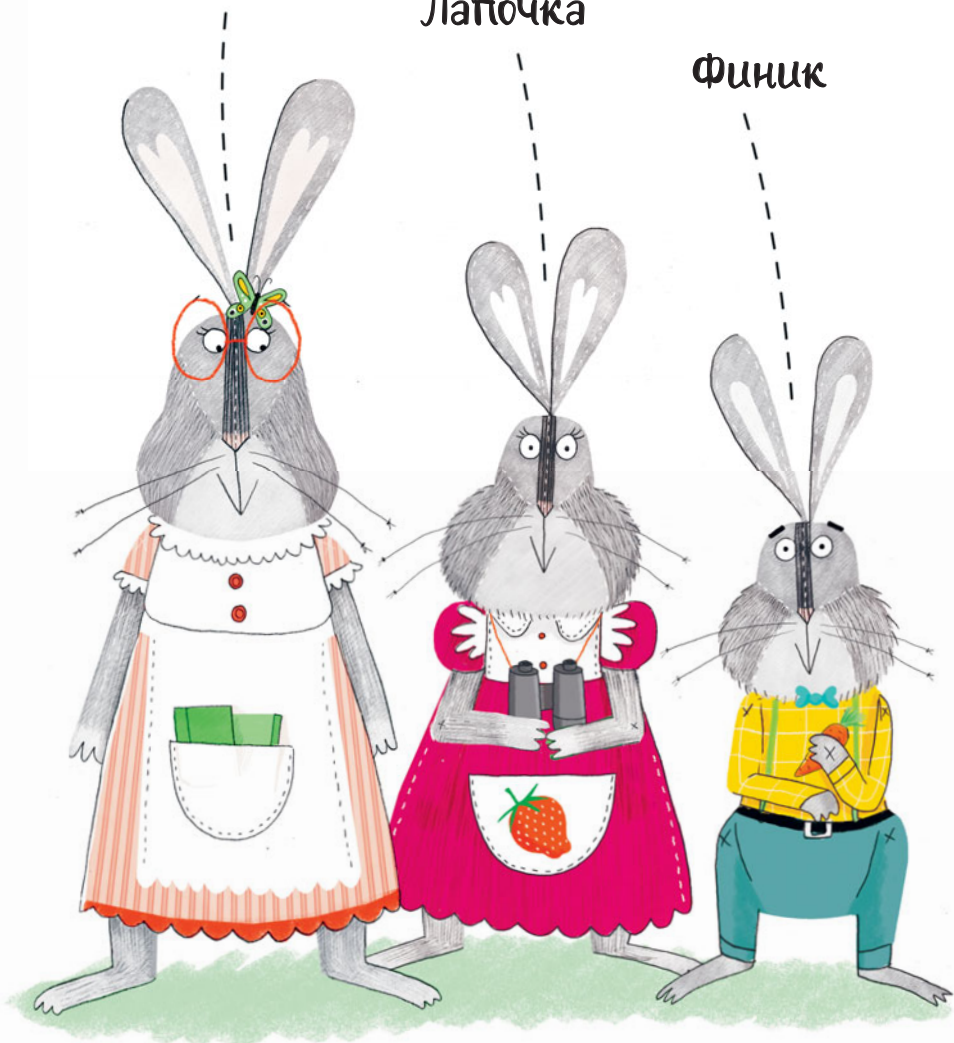


Стиви вытащила кроликов  
из мешочка и расставила на блюдце-  
лужайке.

Бо

Лапочка

Финик





Стиви потрясла мешочек, пошарила внутри, вывернула его наизнанку и с ужасом поняла: четвёртый кролик пропал!

Ни секунды ни раздумывая, девочка выскочила в коридор, подошла к краю лестницы и громко закричала:

– Мама, мама! Иди скорей сюда! Папа-кролик пропал!

## Глава 4

# Поиски

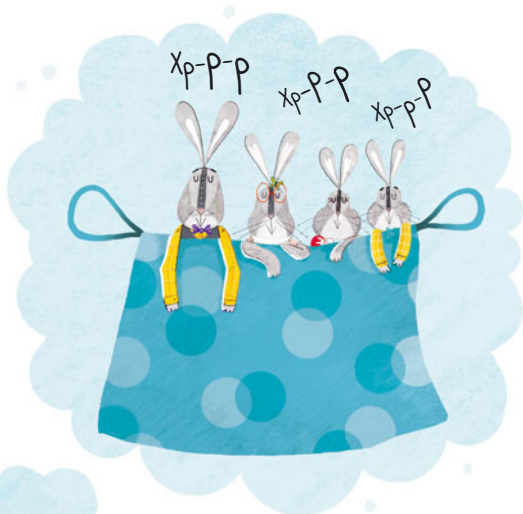
С точки зрения Габриэля  
Прыг-Скока, сад был огромным,  
неопрятным и выглядел  
примерно так:







Случилось  
вот что:  
он задремал  
по пути  
в новый дом.



А проснулся  
от резкого удара  
о землю с криком  
«ОЙ».





Похоже, когда они доехали до места, он вывалился из сумки, а остальных членов семейства Стиви с мамой отнесли в дом.

Одно было совершенно ясно: надо поскорее вернуться к семье. Однако, стоя посреди высокой травы, Габриэль пока не мог сообразить, как это сделать.

Неподалёку от папы-кролика росли шесть высоких крепких мухоморов. Он решил забраться на самый маленький, чтобы получше осмотреться.



Вскарабкавшись на гриб,  
он огляделся по сторонам и увидел  
вдали коттедж. Наверное, семья там!  
Надо спешить!  
Не раздумывая,  
кролик принялся  
прыгать с одного  
гриба на другой.



ПРЫГ!



Ещё один, последний  
гигантский прыжок...

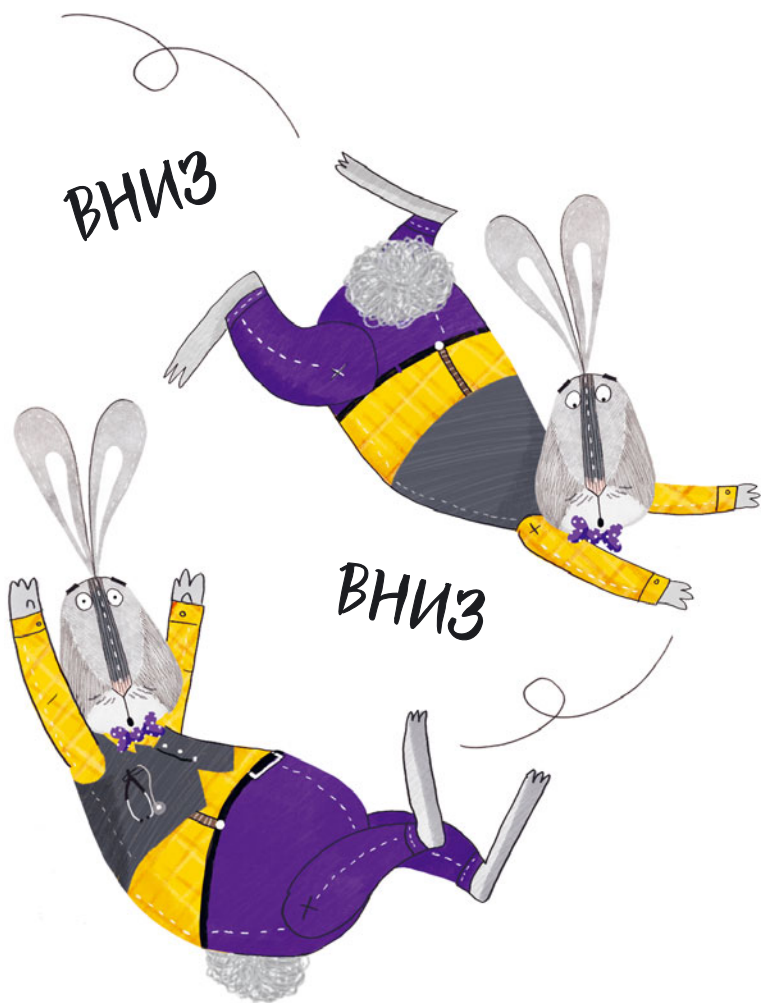
# ПРЫГ!

...и Габриэль Прыг-Скок  
угодил впросак.

Не рассчитав длину  
прыжка, он приземлился  
на самый край гриба,







поскользнулся, свалился вниз  
и угодил во что-то липкое и клейкое.



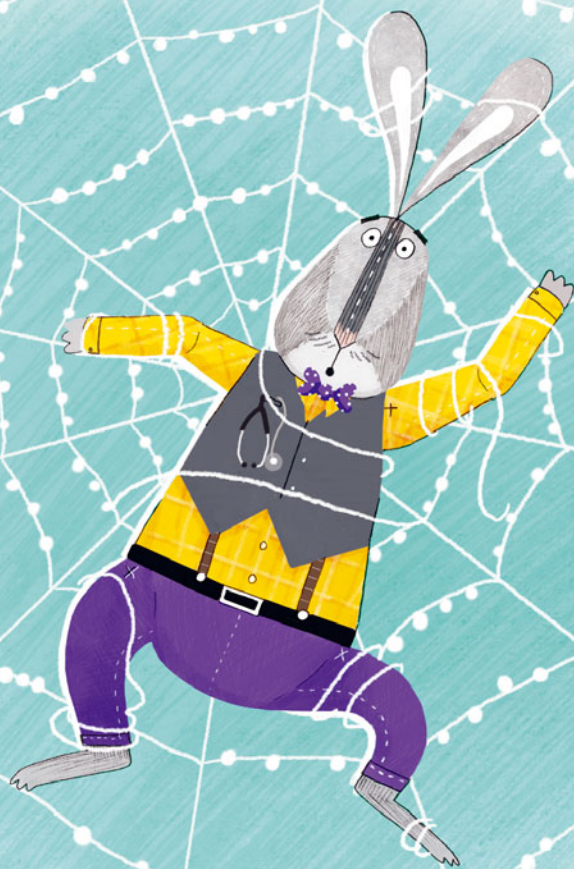
Как бы кролик ни вертелся,  
ни ёрзал, ни барахтался и ни  
вырывался, высвободиться ему  
не удавалось.

О нет! Что же это такое?

Поразмыслив, Габриэль скоро  
сообразил, что намертво застрял  
в паутине. Ему доводилось видеть  
их и раньше, в домах — тонкие сетки,  
висящие в самых дальних углах  
комнат. Но эта паутина оказалась  
другой. Она была липкая и мокрая.  
А он к тому же в ней не мог даже  
лапой шевельнуть. Что же делать?  
Кролик беспокойно огляделся  
по сторонам и понял, что совершенно  
ничего не может предпринять.



Если бы только семья  
в коттедже знала, где он...





Лапочка открыла глаза и зевнула. Она лежала на мягком ухоженном газоне возле домика. Вскочив на ноги, она энергично тряхнула длинными кроличьими ушками.

«Уже лучше», — подумала крольчиха и, дёрнув носиком, приняухалась, чтобы убедиться, что Стиви нет рядом. Потом она поскакала вокруг дома в поисках остальных членов семьи.

— Здравствуй, милая! — приветствовала её мама.

— Привет, мам! — отозвалась Лапочка.



СЕМЕЙСТВО  
ПРЫГ-СКОК



Бо оправила платье.

— А где остальные? — спросила она, оглядываясь по сторонам.

— Я тут! — сообщил крольчонок Финик, выскакивая из-за угла дома. — И я страшно голоден!

Лапочка с мамой рассмеялись.

— А когда это ты не был голоден? — усмехнулась мама.

Финик сунул было в рот фетровую морковку, приделанную к его лапке, но тут же спохватился и с отвращением выплюнул её:

— Фу! И почему никому не пришло в голову дать мне



в руку что-нибудь вкусное вроде  
пирога? Не все кролики любят  
морковку, знаете ли!

— Знаем, — кивнула мама Бо. — Ты  
уже пару раз это говорил.

Все трое захихикали.

— Пойдём-ка  
найдем вашего папу  
и сообразим  
что-нибудь поесть.







– Габриэль! – позвала  
мама.

– Папа! Папа! –  
позвали дети.

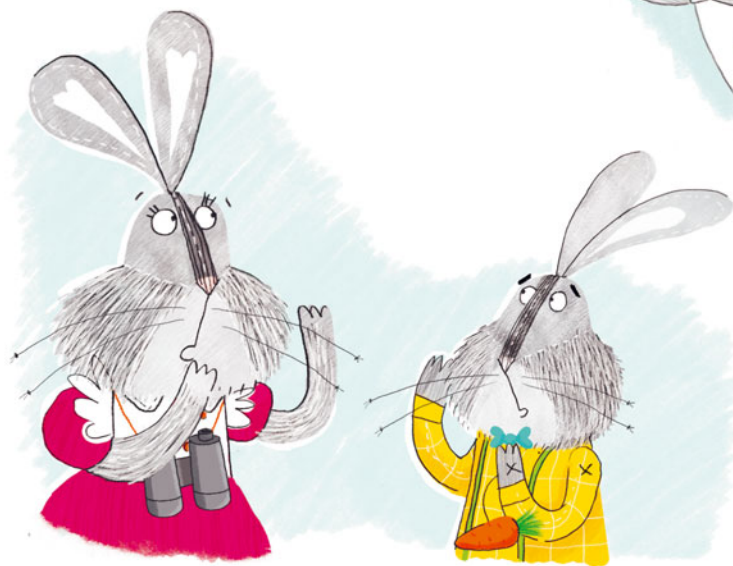
Ответа не было.



– Странно, – с недобрый  
предчувствием заметила Бо.

– Габриэль! – снова  
закричала она.

– Папа! Папа! –  
закричали крольчата.



Лапочка и Финик тоже  
забеспокоились. Что-то тут не так!



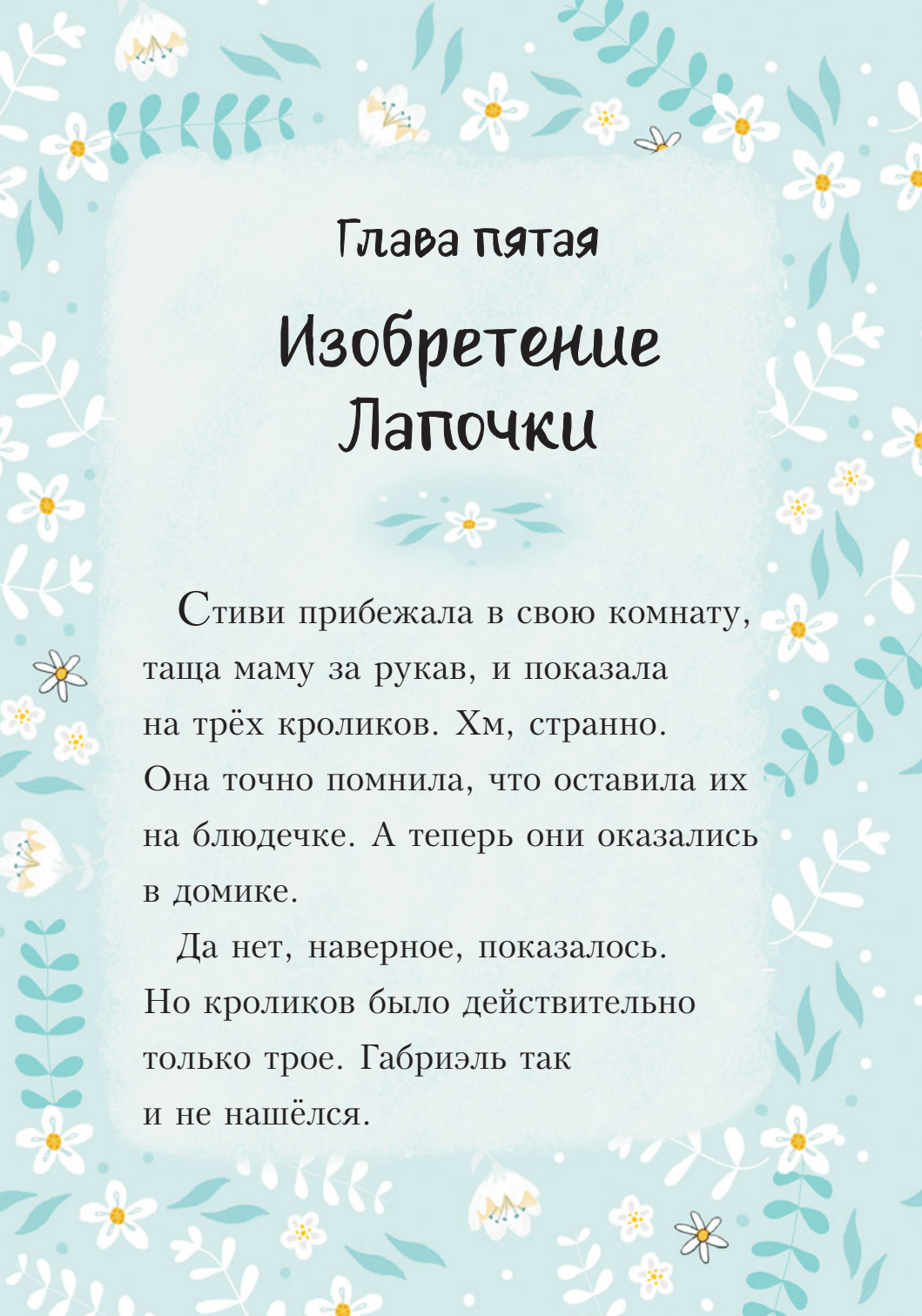
Ответа по-прежнему не было.

Кролики принялись рыскать вокруг. Без мебели в домике было странно и неуютно. Они ходили туда-сюда по лестнице и заглядывали в пустые комнаты. Груда мебели, беспорядочно сваленной на столе Стиви, почему-то выглядела устрашающе.

Они не слышали, чтобы хозяйка говорила, что собирается куда-то переложить папу-кролика. В машине, пока они все не уснули, девочка рассуждала о том, как первым делом обустроит всё семейство в домике.


— Знаете, — сказала мама Бо  
обеспокоенно, — я думаю, папа  
Габриэль потерялся!





## Глава пятая

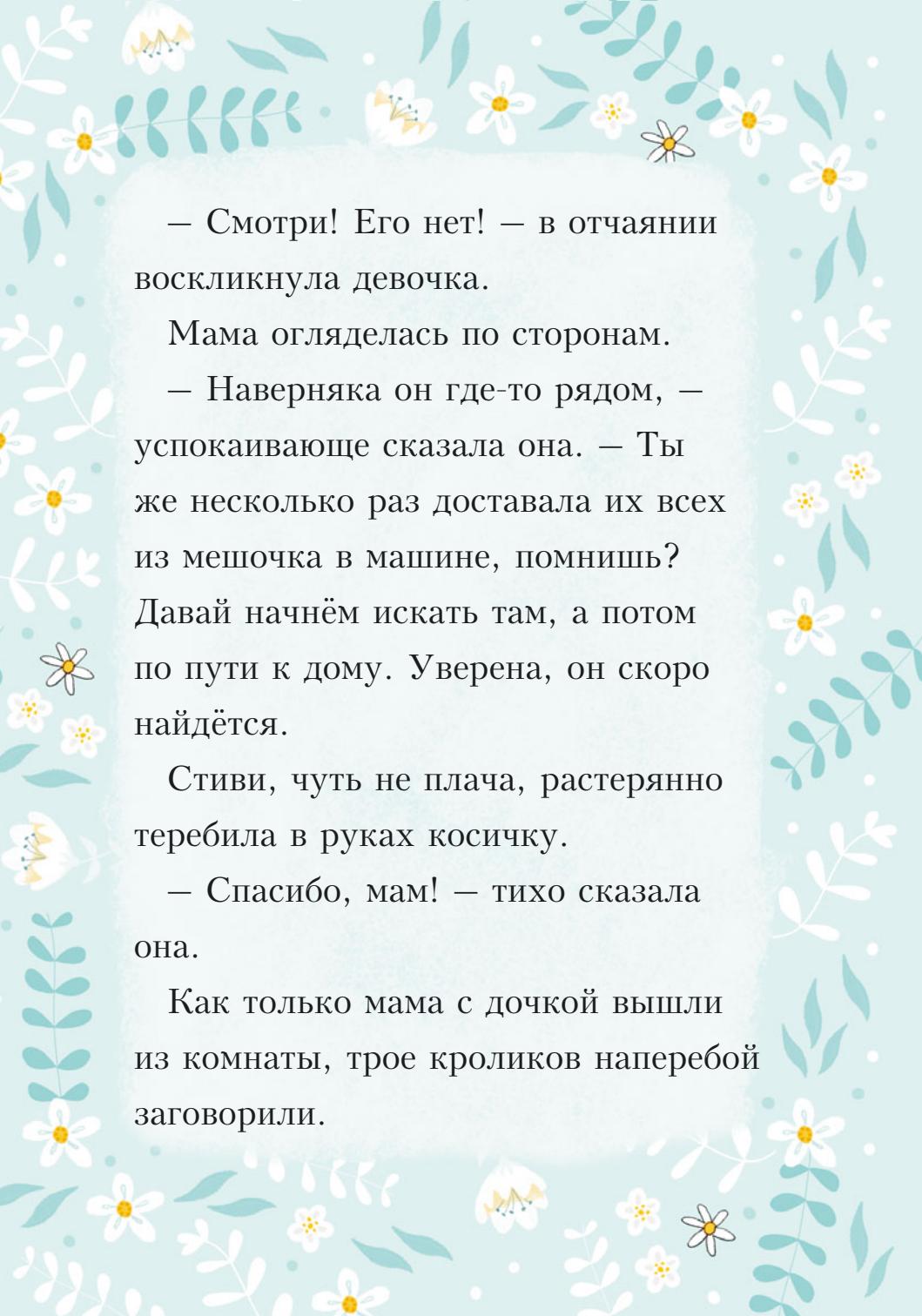
# Изобретение Лапочки



Стиви прибежала в свою комнату, таща маму за рукав, и показала на трёх кроликов. Хм, странно. Она точно помнила, что оставила их на блюдечке. А теперь они оказались в домике.

Да нет, наверное, показалось. Но кроликов было действительно только трое. Габриэль так и не нашёлся.





— Смотри! Его нет! — в отчаянии воскликнула девочка.

Мама огляделась по сторонам.

— Наверняка он где-то рядом, — успокаивающе сказала она. — Ты же несколько раз доставала их всех из мешочка в машине, помнишь? Давай начнём искать там, а потом по пути к дому. Уверена, он скоро найдётся.

Стиви, чуть не плача, растерянно теребила в руках косичку.

— Спасибо, мам! — тихо сказала она.

Как только мама с дочкой вышли из комнаты, трое кроликов наперебой заговорили.



— А вдруг Стиви уронила  
вашего папу тут, *в комнате?* —  
рассудительно заметила мама Бо. —  
Может, он до сих пор спит где-то  
там, *внизу*.

Кролики подошли к краю стола  
и опасливо посмотрели  
вниз. Низ был *очень-  
очень* далеко.





– Папа! Габриэль! – закри-  
чали они. – Ты где?

Ответа не последовало.

– Папа! Габриэль!  
Откликнись,  
если ты там!



И снова тишина.

— Хорошо хоть, Стиви его ищет, —  
сказала мама Бо.

— Но мы тоже должны его искать! —  
решительно  
воскликнула  
Лапочка. —  
Мы же не можем  
его *бросить*  
на произвол  
судьбы,  
правда?





— Погодите-ка. Можно мне твой бинокль, дочка? — попросила мама.

Лапочка передала ей бинокль. Бо настроила его и стала медленно осматривать комнату.

— Дело плохо, — в конце концов сказала она. — Отсюда его не видно. Лапочка права — надо отправляться на поиски.

— Но как? — взволнованно спросил Финик.

— *Вы* не пойдёте, я пойду! — возразила Лапочка. — Только дайте мне минутку подумать.

Спрыгнуть с такой высоты она не могла.



Ни лестницы, ни верёвки  
у неё не было. Вот бы с края стола  
спускалась такая горка, по которой  
можно было бы — ВЖУХ! — и съехать  
до самого пола. То-то было бы весело!  
И тут её осенило.

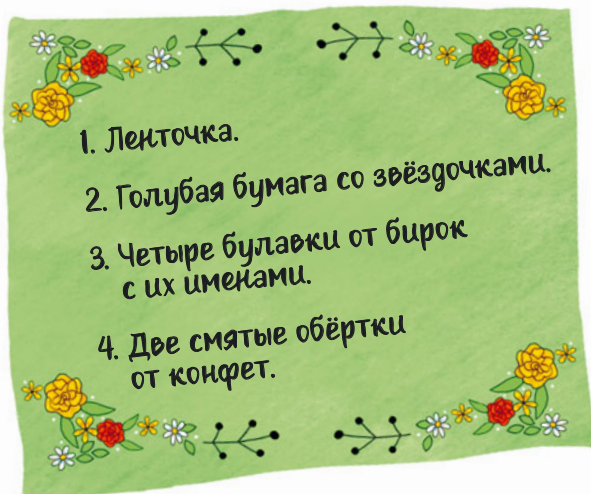
— Я как-то читала про такое в одной  
из своих книжек. Не помню, как  
она называлась. Если бы все наши  
вещи не были разбросаны в таком  
беспорядке, я бы её отыскала.  
В общем, там говорилось про такую  
штуку, которую люди используют,  
чтобы спрыгивать с самолёта. Она  
приделывается к спине, а в нужный  
момент раскрывается! — Лапочка  
восторженно захлопала в ладоши. —  
Пожалуй, я могла бы соорудить нечто

подобное из тех вещей, которые Стиви оставила на столе...

— Соорудить что? — хором переспросили мама и Финик.

— Ну, такую летучебумажную штуку!

Мама Бо и Финик с сомнением переглянулись, но Лапочка хорошо помнила картинку из книжки и тут же принялась за дело, перебирая предметы, которые валялись на столе.



Мама Бо и Финик наблюдали,  
как Лапочка деловито вяжет узелки,  
закалывает булавки, рвёт и соединяет  
куски бумаги. Очень скоро  
летучебумажная штука была готова!

Она даже соорудила себе шлем,  
ленточкой привязав к голове старую  
пуговку Стиви.

— Тадам! — с гордостью объявила  
изобретательница.

Финик захлопал в ладоши, а мама  
нерешительно кивнула.







Она годами наблюдала, как Лапочка изобретает всякие штуки. Дочь и правда была очень умненьким крольчонком. Мама хотела бы отправиться вместе с дочкой, чтобы помочь ей в поисках, но кто-то должен был остаться с Фиником. К тому же а вдруг папа Габриэль вернётся, а дома никого не будет?

— Ну что ж... — протянула мама.

— Я готова! — воскликнула Лапочка. У неё в животе заурчало от волнения, предвкушения и немножко от страха.

— Будь осторожна! — попросила Бо.

— На старт, внимание, марш! — скомандовал Финик, жалея, что он ещё слишком мал, чтобы отправиться вместе с сестрой.

Лапочка крепко ухвати-  
лась за ручки сво-  
его странного соору-  
жения и с разбегу  
бросилась к краю  
стола. Поскользнув-  
шись, она слишком  
быстро соскочила  
вниз, и на мгновение  
показалось, что ма-  
ленький кролик сейчас  
упадёт и разобьётся.

Сердце бешено ко-  
лотилось у Лапочки  
в груди: она боялась  
нечаянно отпустить  
ручки.



Мама Бо и Финик, испуганно  
ахнув, закрыли глаза лапками. Но тут  
летучебумажная штука расправилась  
и стала медленно парить по воздуху,  
как и задумывалось!

Лапочка летела всё




НИЖЕ,

НИЖЕ,



НИЖЕ...

Какое восхитительное  
чувство!





НИЖЕ,

НИЖЕ,

НИЖЕ...

Наконец приятный  
полёт закончился, и она  
мягко приземлилась на пол.

БУМ





— Получилось! — воскликнула она, сняла с головы шлем и победно вскинула кулачок. Теперь столешница была очень-очень далеко, но Лапочка всё ещё видела маму и Финика, которые радостно аплодировали.

Лапочка аккуратно сложила летучебумажную штуку под столом на случай, если она ей ещё понадобится, и принялась осматривать комнату, чтобы убедиться, не завалился ли папа в какой-нибудь дальний угол.



– Папа! Папа! Ты тут?  
– Папа! Габриэль! – кричали  
сверху мама Бо и Финик, заглядывая  
вниз с края стола.

Ответа по-прежнему не было.  
Продолжая поиски, Лапочка всё  
сильнее беспокоилась.  
Папы нигде не было.







И тут дверь комнаты распахнулась.  
На ковёр ступили две пары огромных  
коричневых ботинок. Лапочка  
и оглянуться не успела, как один  
из них навис прямо над её головой.

Надо поторапливаться,  
а не то её сейчас раздавят!





## Глава 6



# Бешеная тряска

Лапочка, ахнув, поспешно откатилась в сторону, а на пол прямо рядом с ней грохнулась большая картонная коробка.

— Ой, нет! — воскликнул женский голос. — Тут написано «Кухня», надо отнести её обратно вниз.

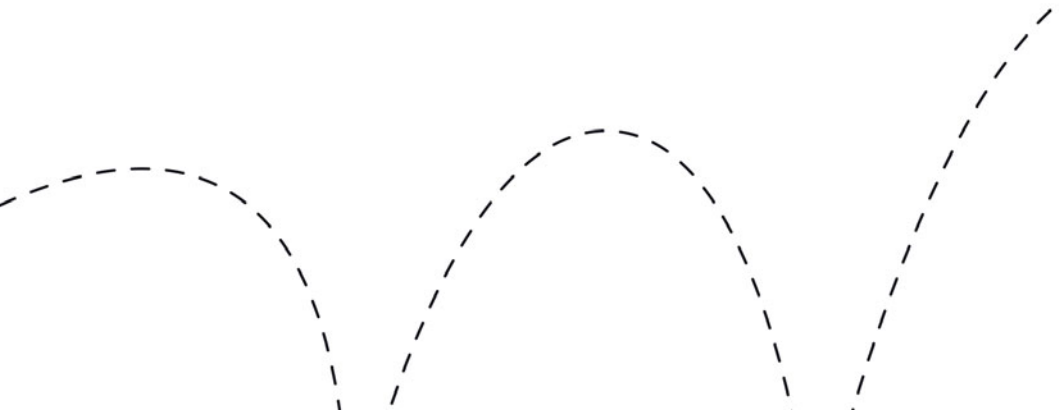
Маленькая крольчиха ещё раз огляделась по сторонам и шёпотом окликнула:

— Папа! Папа! Ты тут?

Но ей снова никто не ответил.

Подняв глаза, она увидела, что мама  
Бо и Финик замерли на своих местах.  
В присутствии людей они не смели  
пошевелиться. Тогда Лапочка  
подумала: *«Папа Габриэль явно  
где-то внизу. А грузчики сейчас  
как раз пойдут вниз».*

Пока они поднимали коробку,  
собираясь вынести её из комнаты, она  
заметила, что у мужчины развязался  
шнурок. Кончик оказался прямо  
у неё перед носом. «Мужчина ничего  
не заметит, ведь он несёт большую



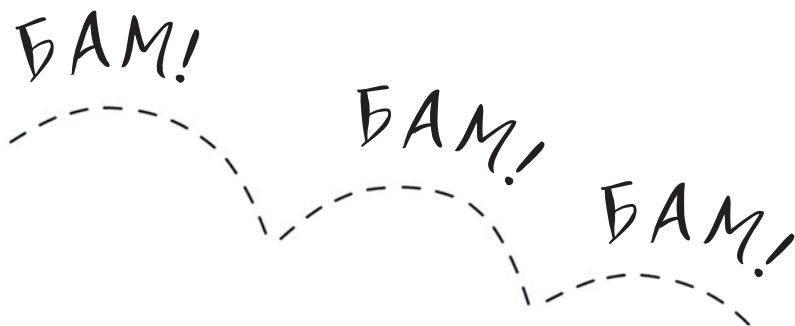


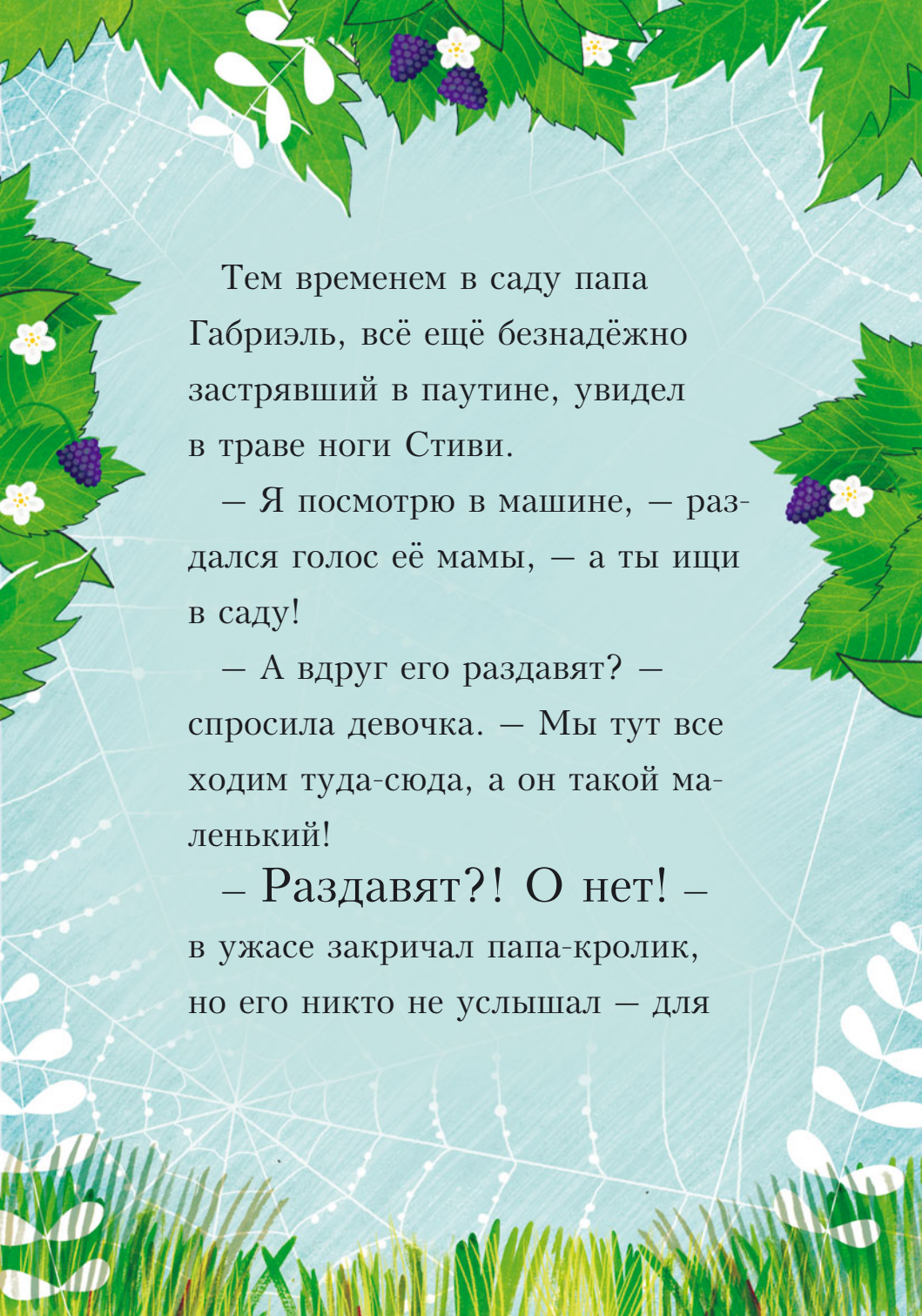
коробку, из-за которой ботинок ему не видно. А значит, я могу...» — быстро подумала крольчиха. Фантастически быстро.

Лапочка ухватила за кончик шнурка и изо всех сил вцепилась в него. Она оглянулась на маму с братом.



Те по-прежнему стояли неподвижно,  
только мама в ужасе закрыла рот  
лапкой, а Финик нервно вцепился  
в мамин передник. Лапочка  
зажмурилась и приготовилась  
к опасному путешествию  
в неизвестность.





Тем временем в саду папа Габриэль, всё ещё безнадёжно застрявший в паутине, увидел в траве ноги Стиви.

— Я посмотрю в машине, — раздался голос её мамы, — а ты ищи в саду!

— А вдруг его раздавят? — спросила девочка. — Мы тут все ходим туда-сюда, а он такой маленький!

— Раздавят?! О нет! — в ужасе закричал папа-кролик, но его никто не услышал — для

человеческого слуха голос у него был слишком тихий. Габриэль беспомощно смотрел, как ноги Стиви удаляются в другой конец сада.

Он увидел, как девочка опустилась на колени и принялась шарить в траве, но совсем не в той стороне.

Тем временем Лапочка с треском и грохотом катилась по лестнице, крепко вцепившись в шнурок грузчика.

Ай!

Ай!

Ой!

Ох и неудобное же средство передвижения! Оставалось надеяться, что, если как следует держаться за шнурок, она останется цела.



Мимо круговоротом проносились рисунки на ковре. С каждым гигантским шагом у Лапочки всё сильнее кружилась голова.

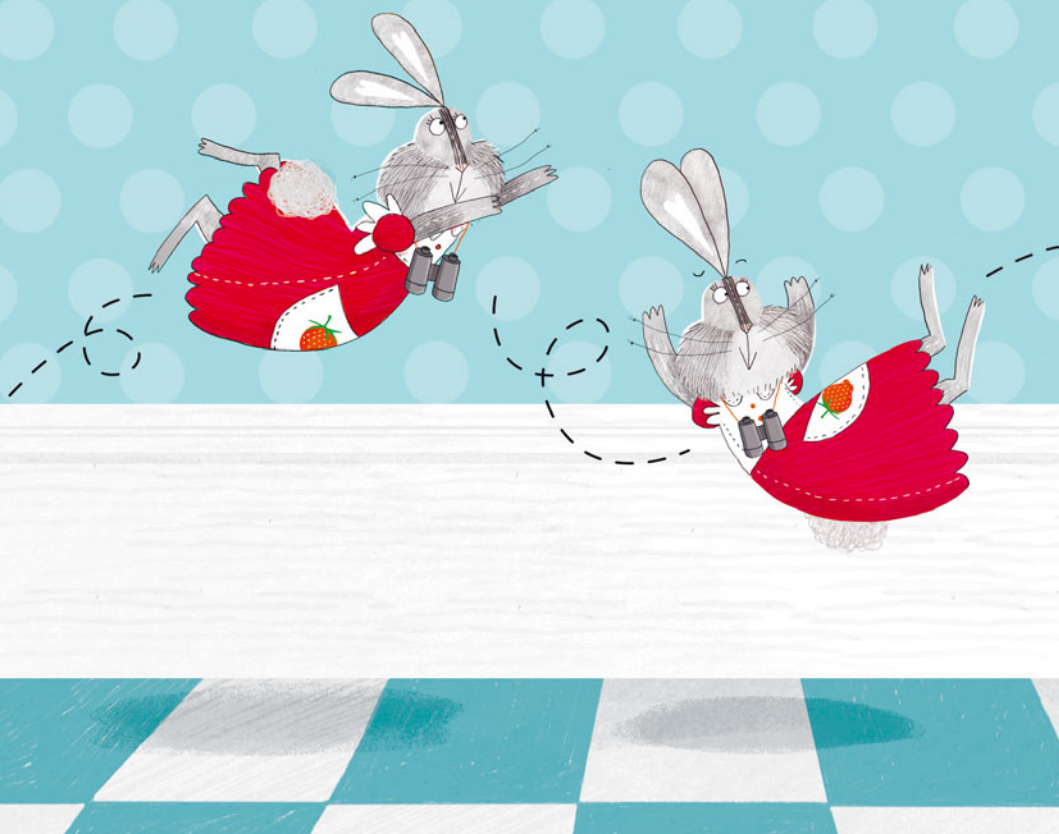
Когда грузчики наконец добрались до первого этажа и остановились, шнурок в последний раз резко шмякнулся об пол.

**ШМЯК!**



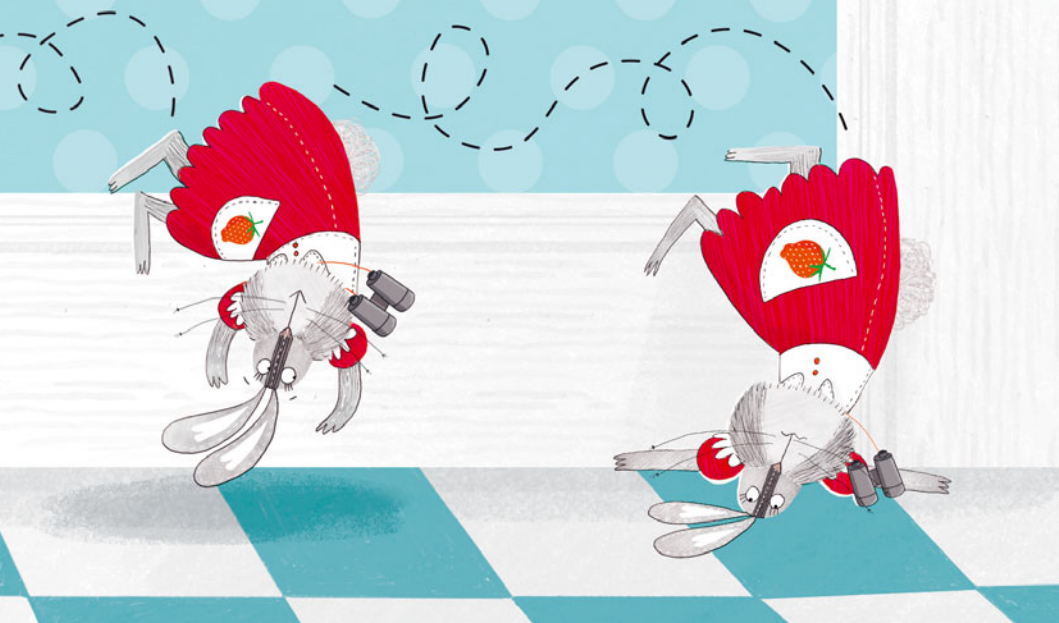
Опасаясь, что её придавит тяжёлая  
коробка или чья-нибудь гигантская  
нога, Лапочка тут же отпустила  
шнурок и отлетела в сторону, как  
будто её катапультировали.

Она летела,  
летела,  
летела,



потом катилась, катилась,  
КАТИЛАСЬ, вдоль плинтуса,  
мимо кухни и до самой парадной  
двери, где наконец с глухим  
ударом остановилась.

ШМЯК!



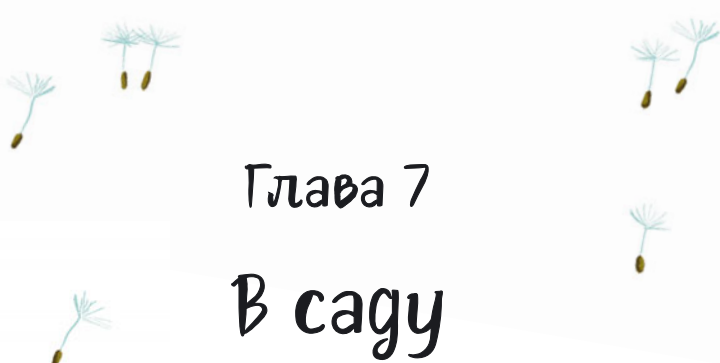
Пока позади неё раздавались топот ног и грохот передвигаемых коробок, Лапочка забилась в уголок, возле двери. Она не верила своим глазам: прежде *ничего* подобного ей видеть не доводилось!

Из двери открывался вид на бескрайнее голубое небо и огромный сад. Цветы высотой с башню, толстые стебли травы вперемешку с одуванчиками и ромашками. Всё это было ново, красиво и пугающе. А где-то там, в зарослях, потерялся папа.

Как же его найти?



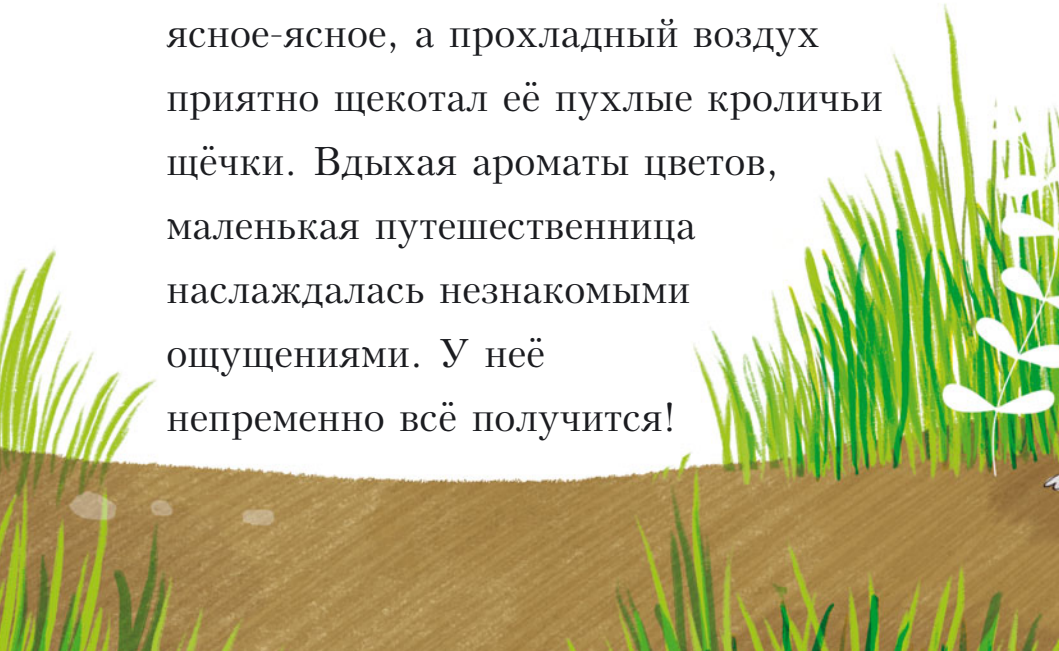




## Глава 7

# В саду

Лапочка спрыгнула со ступеньки и пошла по краю дорожки. Она торопилась поскорей добраться до высокой травы, прячась за цветочными горшками. Небо было ясное-ясное, а прохладный воздух приятно щекотал её пухлые кроличьи щёчки. Вдыхая ароматы цветов, маленькая путешественница наслаждалась незнакомыми ощущениями. У неё непременно всё получится!







Высокая трава  
казалась густой  
и непроходимой,  
но Лапочка не со-  
биралась сдаваться,  
особенно теперь, когда  
она уже зашла так далеко.  
Крольчиха прислонилась  
к стеблю одуванчика  
и сделала глубокий  
вдох. Она ещё ни разу  
в жизни не была  
на улице!

— Папа! — как можно  
громче крикнула она. —  
Папа! Ты тут?



Затаившись, она выждала, пока грузчики пройдут по дорожке к своему фургону за новой партией вещей. «Только не задавите его!» — взмолилась она про себя. У них такие огромные ноги! Её и саму чуть не расплющили.

— Папа! — снова закричала крольчиха. — Папа!

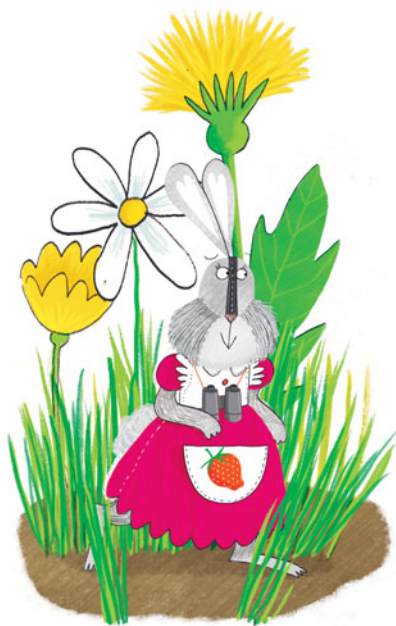
Ответа не было. Или был? Лапочке показалось, что где-то вдали раздался знакомый голос — тихий-тихий, но всё же различимый.

— Лапочка! Лапочка, это ты?

Она со всех ног  
побежала на голос.

– Папа!  
Я иду! Это я!

Крольчиха впри-  
прыжку неслась  
вперёд, продираясь  
сквозь густую траву  
и высокие стебли  
цветов.



Ничто не могло  
её остановить:  
она бежала  
и бежала.





И тут в зарослях одуванчиков Лапочка столкнулась лицом к лицу со страшным чудищем: восемь длинных мохнатых ног, восемь блестящих глаз и два больших острых клыка. Она заорала и часто заморгала, не веря своим глазам. Но ошибки быть не могло: перед ней стоял огромный паук!



Ничего страшнее она в своей жизни не видела. Паук был ростом не меньше её самой!

Лапочка застыла на месте.

Паук тоже.

Кто сдвинется первым?

Лапочка стояла неподвижно, как истукан.



Паук двинулся в её сторону:  
шаг, другой, третий. Лапочка  
не шелохнулась.

Четыре шага, пять,  
шесть, семь... ВОСЕМЬ.



Она увидела своё отражение  
в приближающихся страшных  
глазах.


Мохнатые ноги чудища оказались  
так близко, что касались её меховой  
шубки. На мгновение Лапочка  
испугалась, что сейчас чихнёт. Она  
глубоко вздохнула, но в носу нещадно  
щекотало, а глаза заслезились. Как же  
ей сдержать чих?

Тут в зарослях одуванчиков позади  
них раздался какой-то шум. Кто-то  
приближался! Паук молниеносно бро-  
сился в сторону и убежал прочь.

Лапочка с облегчением вздохнула:

— Уф! Пронесло!

Пока она размышляла, как  
поступить дальше, с другой стороны



зарослей, из-за высоких мухоморов,  
послышался знакомый голос:

— Лапочка! Лапочка! Это ты?  
Я здесь!

Это был папа Габриэль!

Лапочка пробралась сквозь траву,  
обошла толстую ножку мухомора  
и увидела застрявшего в паутине отца.

Вид у него был удручающий:

кролик был так плотно обмотан  
этой мерзкой сеткой, что не мог  
пошевелиться. Но это определённо  
был папа Габриэль.








На мгновение Лапочка застыла и в ужасе смотрела, как он дёргается и извивается. Но вскоре страх сменился радостью. Она в жизни ещё не была так счастлива — папа цел и невредим! Хотя, конечно, сперва придётся как-то вытащить его из этой клейкой мерзости.

— Я пришла тебя спасти! — с гордостью объявила дочь.

— Какое счастье! — воскликнул отец.

Оглядевшись по сторонам, Лапочка заметила крепкий на вид одуванчик и потянула его изо всех сил, отпихивая в стороны листья, чтобы добраться до корня. УХ! УХ!





Работа была нелёгкая, но Лапочка не сдавалась и в конце концов последним резким рывком выдрала одуванчик из земли. Вскоре крольчиха уже тыкала стеблем, как шпагой, в серебристые нити, пока наконец

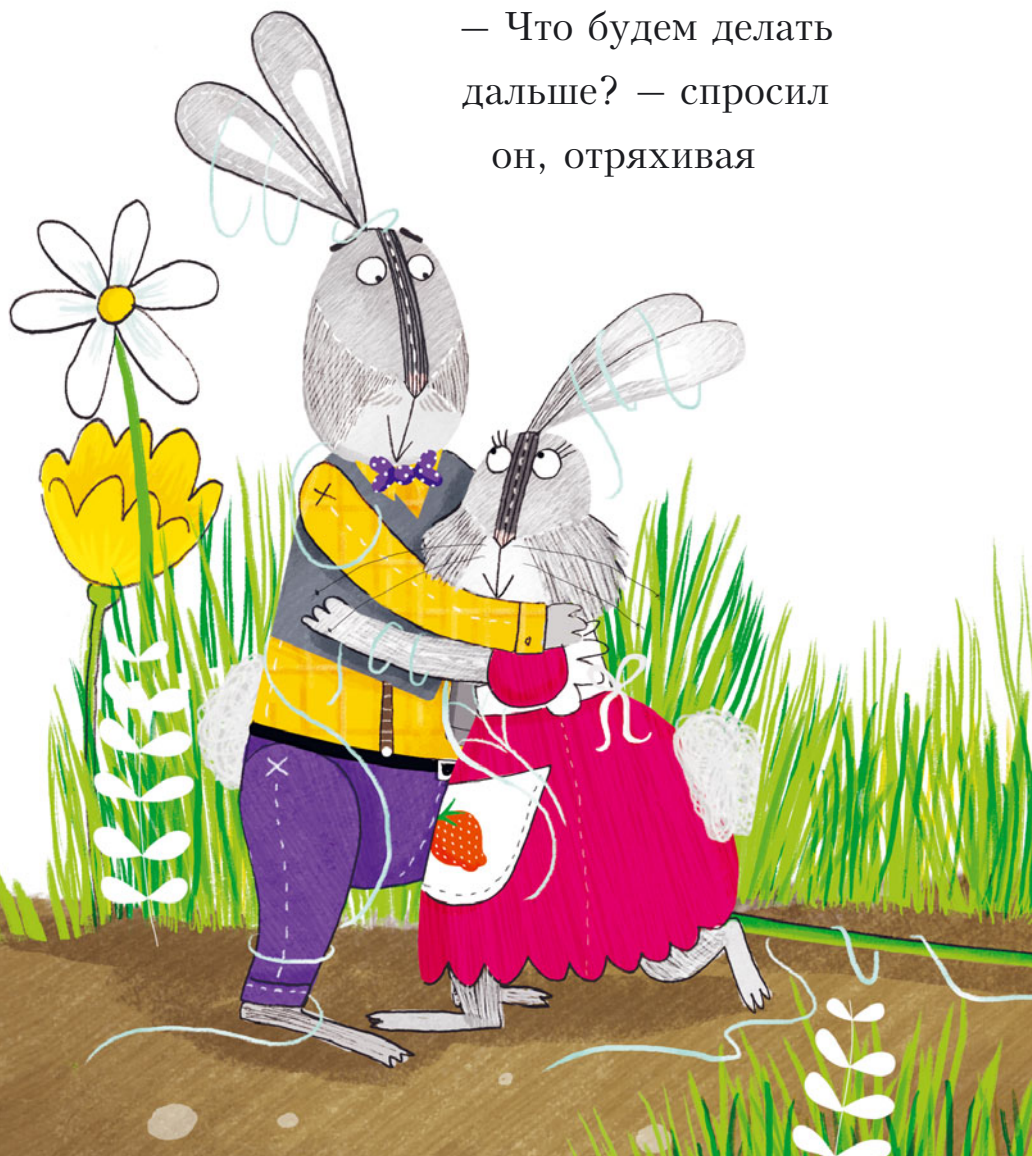
они не упали  
на землю  
густым лип-  
ким комком.

Ура, папа снова  
свободен!



Лапочка крепко-крепко обняла отца,  
а тот звонко поцеловал её в макушку,  
прямо между ушек.

— Что будем делать  
дальше? — спросил  
он, отряхивая



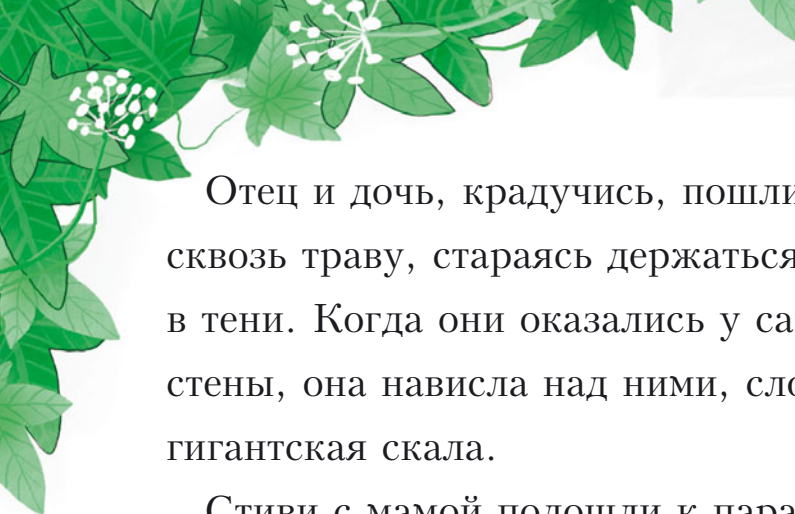
с себя последние ошмётки паутины.

— Хмм... — задумалась дочь, осматриваясь по сторонам. Она помнила, что Стиви открыла окно в своей комнате. Посмотрев на коттедж, Лапочка увидела, что его стены увиты плющом до самой крыши. А окошко на втором этаже было всё ещё слегка приоткрыто.

— Заберёмся наверх по стене! — решила она.

До дома было недалеко, но идти придётся на самом виду, так что нужно быть осторожнее.






Отец и дочь, крадучись, пошли  
сквозь траву, стараясь держаться  
в тени. Когда они оказались у самой  
стены, она нависла над ними, словно  
гигантская скала.

Стиви с мамой подошли к парадной  
двери как раз в тот момент, когда  
кролики подкрались к стене. Густой  
плющ окутал их своей тенью.

— У нас получится, папа! —  
заверила Лапочка.

— Надеюсь, — вздохнул отец, и они  
пожали друг другу лапки на удачу.

Дрожа от волнения, кролики  
принялись карабкаться вверх  
по плющу, надёжно скрытые  
от посторонних глаз густой ярко-  
зелёной листвой.





Стиви и её мама  
стояли совсем рядом,  
но ничего не заметили.

— В машине его  
точно нет, милая, —  
сказала мама.

— Я так долго ис-  
кала! — воскликнула  
Стиви. — Этот сад  
уж очень большой.  
Он может быть где  
угодно.







— Не отчаивайся, — успокоила её  
мама. — Мы непременно его найдём.

— Да ещё эти двое топают тут  
вокруг, — нахмурилась дочка. —  
Ничего бы этого не случилось, если  
бы мы остались в городе!

— Давай сделаем перерыв, —  
предложила мама. — Хочешь горячего  
шоколада с печеньем?

— Но я должна найти папу-  
кролика! — настаивала Стиви,  
нервно теребя косичку. Она  
ужасно проголодалась,



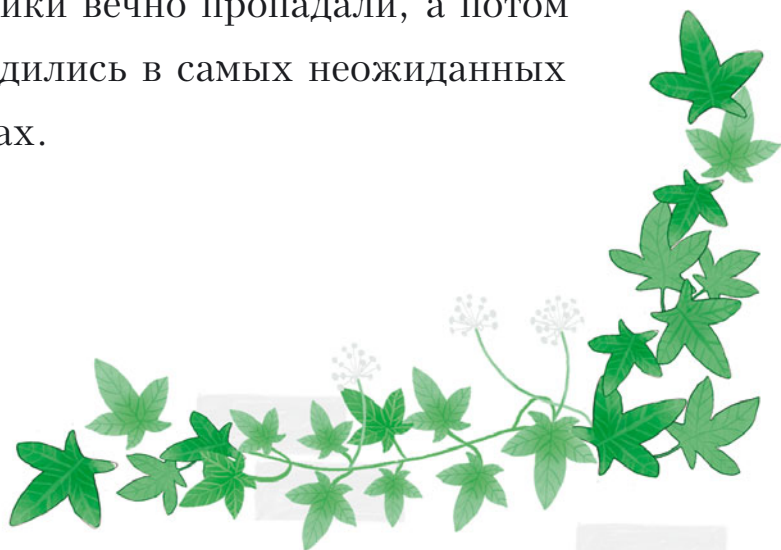


а от ползания по траве у неё ныли колени. Может, и правда стоит прерваться? Но она решительно покачала головой.

— Нет, не могу поверить, что я его потеряла! — сокрушённо воскликнула девочка.



— Когда я была маленькой, — начала мама, увлекая Стиви в кухню и доставая из пакета печенье, — эти кролики вечно пропадали, а потом находились в самых неожиданных местах.



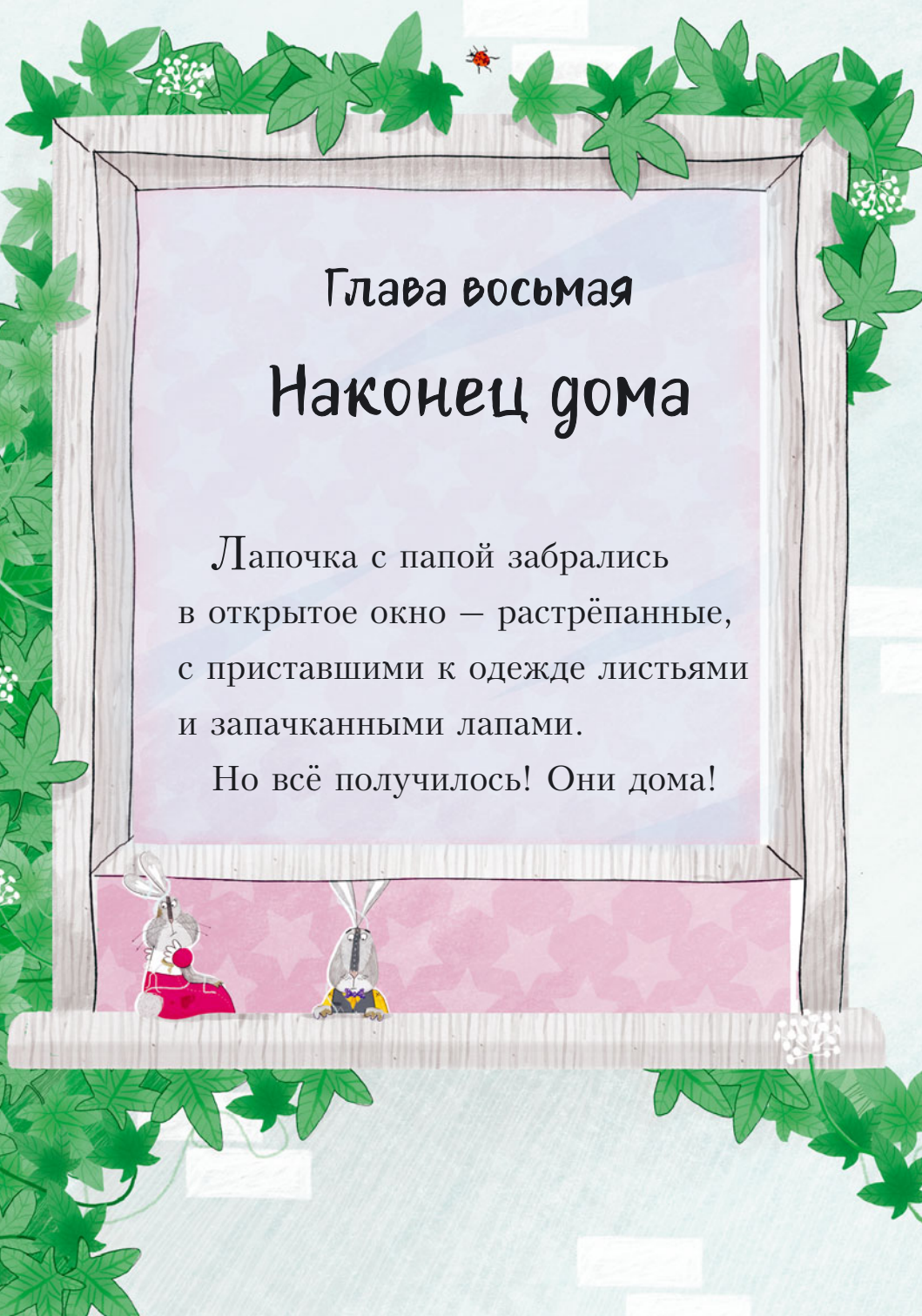
— Как это?

— Давай-ка ещё раз посмотрим в твоей комнате? — предложила мама. — Мы ведь там толком и не поискали. Да и вообще, сегодня был такой утомительный день.

Стиви с недоверием глянула на маму, схватила её за руку и тут же потянула за собой вверх по лестнице.





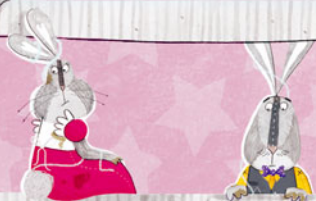


## Глава восьмая

# Наконец дома

Лапочка с папой забрались  
в открытое окно — растрёпанные,  
с приставшими к одежде листьями  
и запачканными лапами.

Но всё получилось! Они дома!





И, чтобы доказать это, они радостно спрыгнули с подоконника на письменный стол.

— ЭТО ВЫ! — хором воскликнули все члены семейства Прыг-Скок. Мама Бо, Финик, папа Габриэль и Лапочка ринулись друг другу навстречу, громко топая по столешнице, и принялись обниматься.

— Как же вам это удалось? — возбуждённо спросил Финик.

— Я так и знала, что у вас всё получится, — уверенно объявила мама, не дав никому времени ответить. Она нежно потёрлась щекой о щёку папы Габриэля, а потом о Лапочкину. До чего же она была рада их видеть!

— Потом расскажем *во всех* подробностях! — пообещал отец семейства, поцеловав супругу. — А пока торопитесь.

Они едва успели стряхнуть грязь с одежды, как дверь комнаты отворилась.



Все четверо застыли  
на лужайке перед домиком.  
Стиви с мамой подбежали  
к столу и пересчитали кроликов:  
один, два, три... четыре.

Один, два, три,  
четыре! Этого не может быть.  
Просто не может быть.

Но вот же он: пряжка ремня  
начищена до блеска, усы  
на положенном месте. Габриэль  
Прыг-Скок  
собственной  
персоной.



— Как же ты тут оказался?.. — спросила Стиви, крепко зажав папу-кролика в руке и внимательно его рассматривая. Похоже, мама оказалась права. — Но я уверена, что тебя тут не было! *Уверена!*

Как она могла решить, что потеряла его, если он всё это время был тут?

Неужто и правда *проглядела*?

— Лапочка, Финик,  
смотрите, вот ваш  
папочка!





Девочка схватила всех четырёх кроликов и посадила их в домик.

— А вот ваш домик! В точности такой, как прежде! Завтра мы с вами всё тут обустроим. Весело будет! Может, заодно поможете мне сделать уютнее мою комнату?



Стиви оглядела многочисленные коробки с вещами. Столько всего надо распаковать! Нужно всё-всё расставить по своим местам.

Она осторожно извлекла из груды игрушечной мебели двуспальную кровать и аккуратно поставила её в спальне Габриэля и Бо.



Затем она уложила всех четверых кроликов в кровать, накрыла сразу всеми одеяльцами, которые тоже нашлись в куче вещей, и пожелала игрушечному семейству спокойной ночи. А потом погасила свет и закрыла домик, поместив его ровно по центру блюдечка-лужайки.



— Сладких снов, крольчата! —  
сказала девочка, легонько проведя  
пальцем по табличке с надписью  
«Семейство Прыг-Скок».

«Спасибо тебе, бабуля!» — добавила  
она про себя.

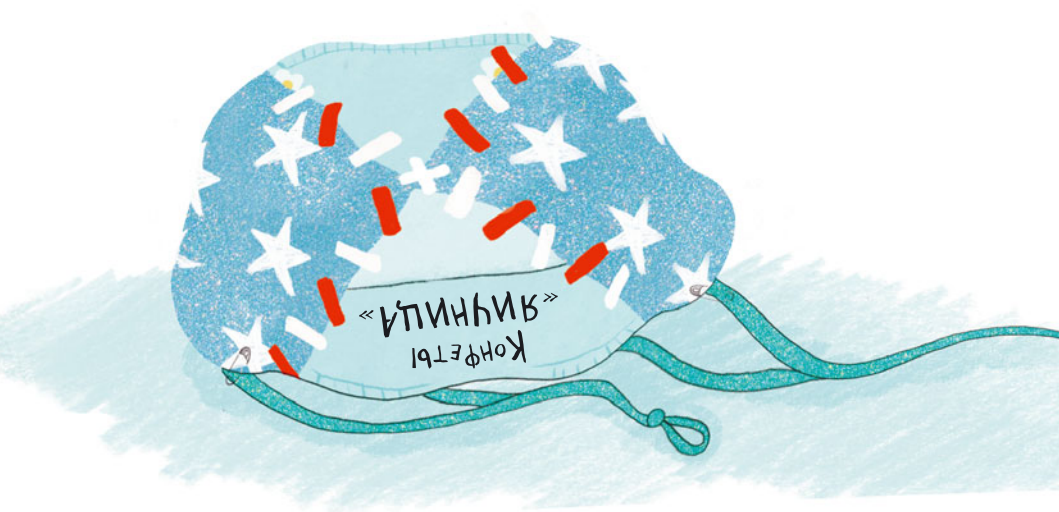
Завтра ей наконец удастся с ними  
поиграть.





Направившись в сторону двери,  
Стиви едва не поскользнулась,  
наступив на какой-то предмет,  
который валялся на ковре.  
Наклонившись, она обнаружила  
странную конструкцию из обёрточной  
бумаги, конфетных фантиков, булавок  
и ленточек, скреплённых таким  
образом, что получился крошечный  
парашют.

Нет. Этого *не может быть*. Это  
же просто мусор, который завалялся  
у неё в карманах!





Но, присмотревшись повнимательнее, девочка поняла: тут явно был какой-то замысел. Ленточки закреплены на равном расстоянии друг от друга. Да и булавки ведь не сами застегнулись на обрывках бумаги?

Стиви оглянулась на домик, потом перевела взгляд на маму, которая стояла в дверях. Ей вдруг отчётливо показалось, что вокруг творится какое-то волшебство.


Тем временем внутри домика всё семейство Прыг-Скок уютно устроилось в кроватке. Мама, папа и Финик сладко сопели, видя сны о том, что ждёт их завтра. Какой насыщенный выдался день!



А вот Лапочка никак не могла уснуть, вспоминая, как она парила в воздухе, как встретила с пауком, как спасла папу из плена... Столько интересного! Скорей бы новое приключение!



В саду на столике дымились две полосатые кружки с горячим шоколадом, а Стиви с мамой развешивали на яблоне лампочки и расставляли по саду цветные фонарики.



В сумерках они уютно  
мерцали, как свечи  
на именинном торте.

«А тут и правда красиво», — подумалось Стиви. Мерцающие огоньки, деревья, увитые плющом стены... Конечно, это не квартира 137, но потенциал есть.

— Здесь столько места, — сказала мама, указывая на пространство перед домом. — Можешь посадить *всё*, что захочешь.




Стиви засмотрелась на участок и на мгновение представила, сколько растений, овощей и цветов можно там посадить. Ей уже чудились шелест листвы и запах лаванды. Измазанные


в земле перчатки и резиновые сапоги.  
И отдельная грядка для крошечных  
растений, которые она посадит  
в крошечные горшки и поставит  
в своём новом игрушечном домике.





A whimsical illustration of a young girl with brown hair in pigtails, wearing a blue dress with a white cat face, looking up at a large green tree. The tree has several red apples and is decorated with string lights. The background is a soft, pastel sky with clouds. The text is centered within the tree's canopy.

Девочка запрокинула голову  
и, мечтательно теребя косичку,  
стала смотреть на облака.

A colorful illustration of a landscape. On the right, a grey house with a dark roof and two windows is visible. The house has a pattern of small black dots on its walls. To the left of the house is a large green tree with a small orange fruit hanging from it. The sky is a mix of blue and yellow, with large, fluffy white clouds. The foreground is a green field with some grass.

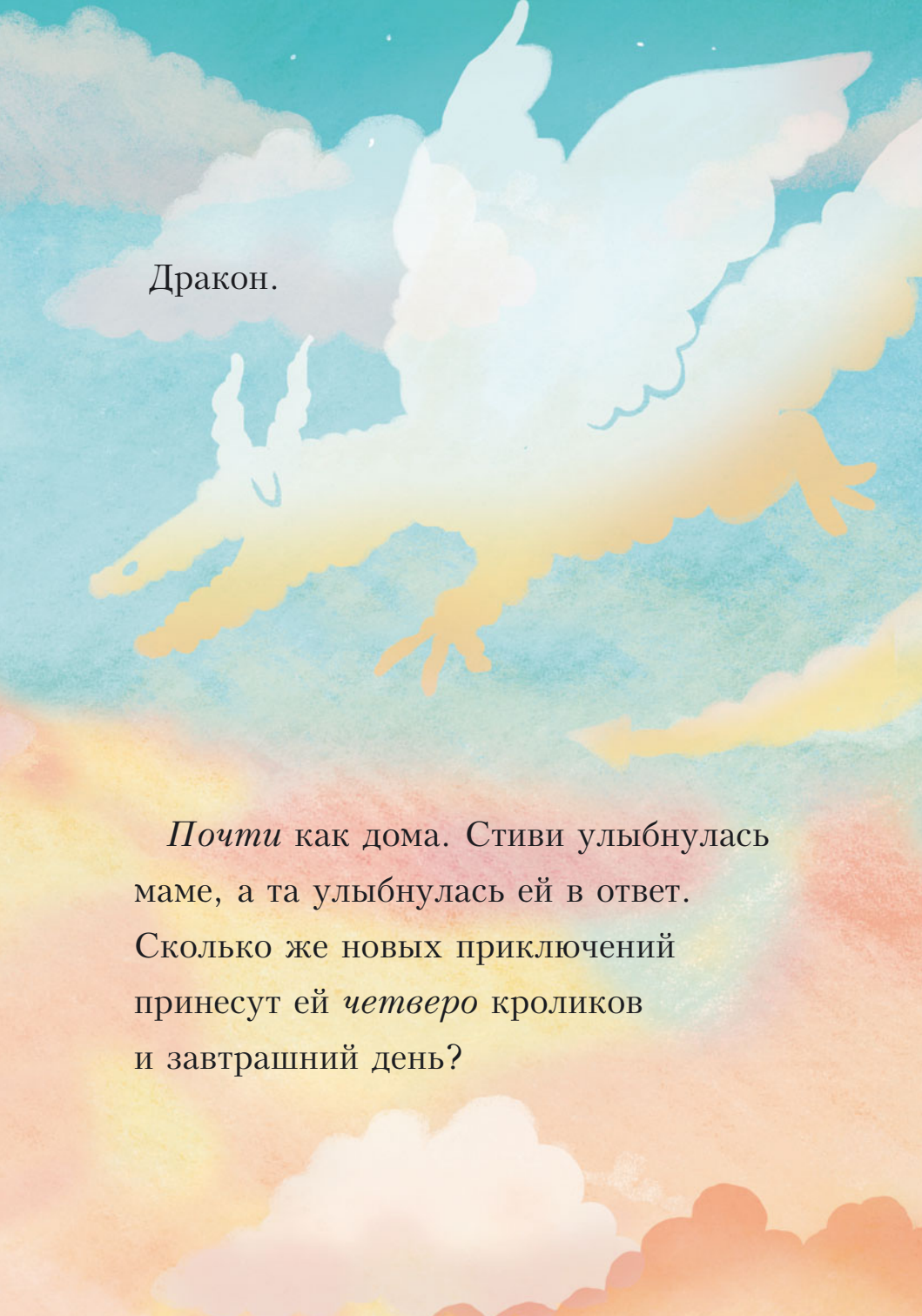
Прямо над ней пробежали один  
за другим несколько пушистых  
котят, помахивая хвостиками  
и оставляя на небе цепочку  
крошечных следов.



А вслед за ними появились  
и другие фигуры. Единорог,  
несущий на спине предзакатное  
солнце.

Воздушный  
шарик.





Дракон.

*Почти* как дома. Стиви улыбнулась маме, а та улыбнулась ей в ответ. Сколько же новых приключений принесут ей *четверо* кроликов и завтрашний день?





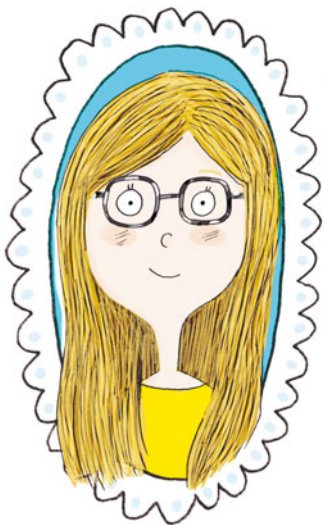
## Об авторе

В детстве Хэйли Скотт любила мастерить крошечную мебель для фей и раскладывать её в потаённых уголках сада. Сегодня Хэйли живёт в Норфолке и всё ещё обожает крошечные вещицы. «Чайный домик» — её первая серия книг для юных читателей.



## Об иллюстраторе

Пиппа Керник — иллюстратор, дизайнер, книголюб и гордый владелец нескольких кроликов. Больше всего вдохновения ей приносят долгие прогулки по лесам Дербишира, где она живёт вместе с семьёй.

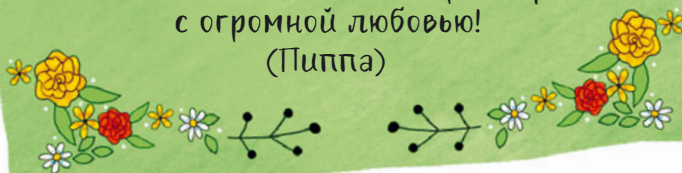


**Не пропустите новые книги Хэйли и Пиппы!**



Посвящается Нелл,  
с любовью.  
Спасибо, что превращаешь  
каждый мой день  
в настоящее приключение!  
(Хэйли)

Посвящается моей сестре Тиф,  
с огромной любовью!  
(Пиппа)



УДК821.111-93  
ББК84(4Вел)-44  
С44



**Скотт, Х.**

**С44** Где же мистер Прыг-Скок? /  
Х. Скотт ; худож. П. Керник ;  
пер. с англ. П. Киселёвой. — М. :  
Издательство АСТ, 2018. — 128 с. :  
ил. — (Чайный домик).

ISBN 978-5-17-111435-0.

Познакомьтесь с семьёй Прыг-Скок: четыре маленьких игрушечных кролика живут в Чайном домике. Их хозяйка, девочка Стиви, просто обожает играть с ними. Но у игрушечных кроликов есть секрет... Они оживают, когда их никто не видит. Автор Хэйли Скотт очень любит разные истории. В детстве она обожала бегать к большому холму и наблюдать за кроликами, сновавшими туда-сюда рядом со своими норами.

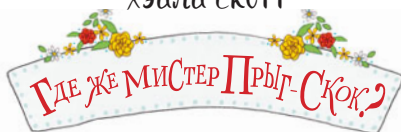
«Где же мистер Прыг-Скок?» — это первая книга серии «Чайный домик». Идеальное чтение для старшего дошкольного и младшего школьного возраста с нежными и вдохновляющими иллюстрациями Пиппы Керник.

В серии четыре книги.

Для младшего школьного возраста.

Серия «Чайный домик»  
Литературно-художественное издание  
эбелн-көркемдік баста  
Для младшего школьного возраста

**Хэйли Скотт**



**иллюстрации Пиппы Керник**

Перевод Полины Киселёвой.  
Заведующая редакцией Т. Мантула.  
Редактор Т. Долматова.  
Дизайнер Н. Вдовина.  
Технический редактор Е. Кудиярова.  
Вёрстка А. Цуркан.  
Корректор Е. Свиридова.  
Общероссийский классификатор  
продукции ОК-005-93,  
том 2: 953000 — книги, брошюры  
Подписано в печать 03.09.2018.  
Формат 60х84/16.  
Дата изготовления 2018 г.  
Книжная продукция —  
ТР ТС 007/2011.  
Офсетная печать. Бумага офсетная.  
Гарнитура Kudryashev  
Усл. печ. л. 7,44. Тираж 3000 экз.  
Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательство  
АСТ», 129085, Российская Федерация,  
г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21,  
строение 1, комната 705, пом. I, 7 этаж.

Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
Мы в социальных сетях.

Присоединяйтесь!  
[facebook.com/williewinkiebooks](https://facebook.com/williewinkiebooks)  
[vk.com/williewinkiebooks](https://vk.com/williewinkiebooks)  
[instagram.com/williewinkiebooks](https://instagram.com/williewinkiebooks)

«Баста Аста» деген ООО, 129085, Мәскеу қ., Звёздный бульвары,  
21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1 жай, 7-қабат.  
Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru) E-mail: [malysheva@ast.ru](mailto:malysheva@ast.ru)  
Интернет-магазин: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)  
Интернет-дүкен: [www.book24.kz](http://www.book24.kz)  
Импортёр в Республику Казахстан и представитель по приёму  
претензий в Республике Казахстан — ТОО РАЦ Алматы, г. Алматы  
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан  
Республикасында наразылықтарды  
қабылдау бойынша өкіл — «РАЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,  
Домбровский көш., 3-а, Б. алтінгері, офіс 1  
Тел.: 8 (727) 2 51 59 90, 91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107,  
E-mail: [RDC-Almaty@eksmokz.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmokz.kz), [www.book24.kz](http://www.book24.kz)  
Тауар белгісі: «АСТ». Өндірілген жылы: 2018  
Әнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Сертификация  
қарастырылған

© Киселёва П., перевод, 2018  
© ООО «Издательство АСТ», 2018

Отпечатано в АО «Саратовский  
полиграфический комбинат»  
410004, Саратов, ул. Чернышевского, 59  
Тел.: (8452) 29-43-09.  
Факс: (8452) 29-42-24.







Знакомьтесь!

# СЕМЕЙСТВО ПРЫГ-СКОК

Четыре очаровательных  
игрушечных кролика,  
которые живут в домике в виде чашки для чая.

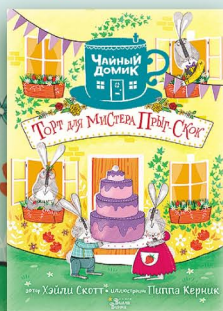
Их хозяйку зовут  
Стиви,

и она обожает с ними играть.  
Но знаете что? У кроликов есть секрет:  
стоит Стиви отвернуться, как они оживают!

## Откройте Чайный домик

и познакомьтесь с его обитателями.  
Они ни за что не дадут вам заскучать!

Не пропусти в серии:



www.asl.ru

ISBN 978-5-17-111435-0



9 785171 114350